SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• PT. 2: BILINGUAL EDUCATION IN SF
• DOING BUSINESS WITH CITY HALL
• VAN DE KAMP ON VIOLENCE

EAST WEST 東西報

JANUARY 18, 1984 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | VOLUME 18, NUMBER 3

Immersion Education by Itself Won't Help in US

Lorenza Cavillo-Craig. (Photo by Nancy Wong)

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Regarded by some educators as an alternative to bilingual education, Immersion Education was one of the major topics presented at last week's California Association for Bilingual Education (CABE) conference.

Promoted in Canada as a way of teaching French to English-speaking Canadians, in immersion education elementary students are taught totally in French. Studies have shown that students in these programs generally acquire high levels of French proficiency, and at the same time experience normal academic achievement and English language development.

TWO CULTURES

"Immersion education started in Quebec. In Canada there are two distinct cultures: French and English," stated Dr. Wallace Lambert of McGill University. Lambert is one of the founders of the program.

"In this double system, there is supposed to be equality at every level, but the French were not represented to their satisfaction. They felt they were treated as second class [citizens] at the federal level and that their cultural values were not being represented. They talked about pulling apart from Canada as a group," Lambert explained.

"Immersion education has shown that children can add another language without difficulty," said Lambert. Currently there are 125,000 children in Canada enrolled in immersion programs.

Lambert is quick to note, however, that immersion education has been limited to children who enjoy majority group status and that it would have to be adapted in order to be applied to language minority children in the US. "To displace these children by robbing them linguistically and culturally is inhuman and overly complicated," he warned.

REDUCED COSTS

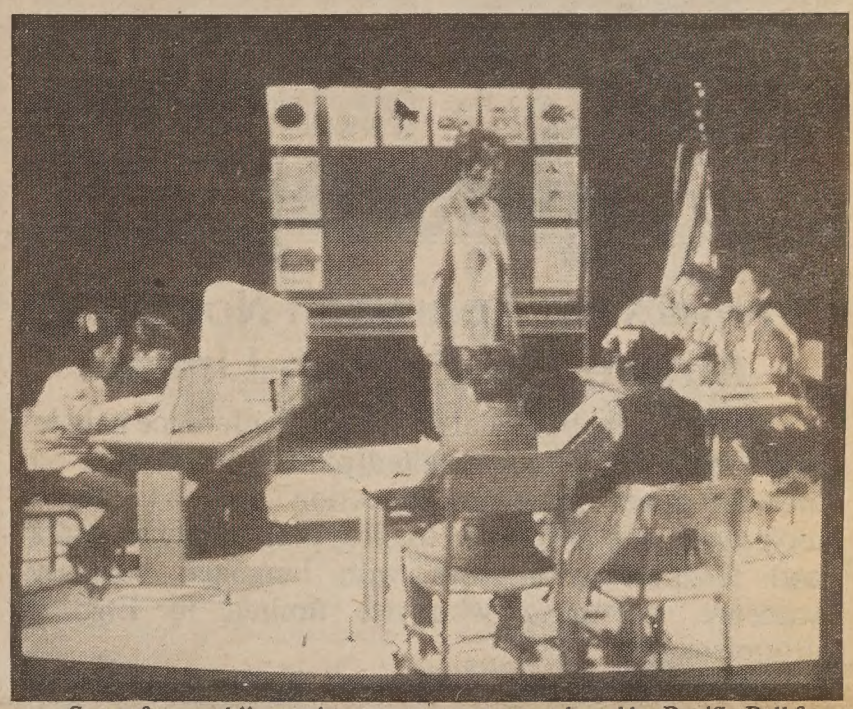
"We don't expect language-minority children to jump into English. Through this new form of education, the majority benefits from the success of the minority through reduced costs for social services and better relations," Lambert stressed.

Critics of the immersion approach have pointed out that the model cannot be replicated in the US with language minority children without major problems. Whereas in Canada, outside of the French-only school setting, the youths are exposed to and reinforced for their English usage, language minority youths will not be reinforced for using their primary language either in or out of school.

"Immersion education is initially an enrichment program. We can support it if it doesn't penalize the first language and culture," opined Al Cheng, president of the SF Unified School District and one of the conference chairs.

"Knowing two languages has a lot to offer. In the old days they used to punish you for speaking Chinese.

continued on page 12



Scene from public service announcement produced by Pacific Bell for bilingual education, and shown to bilingual conference participants. (Photo by Nancy Wong)

Asian Council Overcomes First Funding Obstacle in Utah

SALT LAKE CITY, Utah — The lobbying efforts of approximately 80 Asian Americans from Utah has paved the way for the state funding of the Utah Asian American Advisory Council. (*E/W* 8/10/83).

The Council was formed last spring by Utah Governor Scott M. Matheson. The council is responsible for promoting social and economic developments for Asian Americans; investigating allegations of discrimination; and promoting cooperation between Utah governmental agencies and Asian Americans in Utah.

SURPRISED

Members of the Utah legislative subcommittee working on that state's budget were somewhat surprised last week when the large group of Asian Americans packed their meeting room.

The Asian American "Lobbyists-for-a-day" were organized by the Advisory Council and were there to express their support for the public funding of the Council.

"One legislator told the council [that] if Asian Americans are really interested in state funding for the council, then they must participate in the political process," said Jo-Ann Wong, the council's recently-appointed part-time director of the Governor's office of Asian American Affairs.

According to Wong, the large gathering of supporters proved to the subcommittee members the willingness of the state's Asian American population to get involved in the political process and to support the newly-formed council.

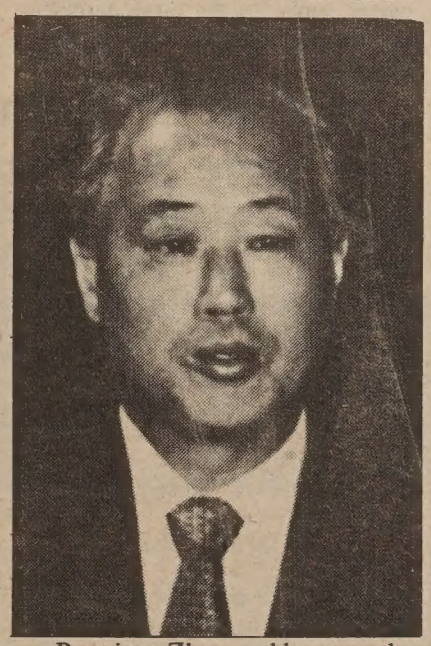
FULL AMOUNT

The council asked for $36,400 in funds from the June 1984 to June 1985 state budget. The council is presently operating from funds collected from the private sector.

The budget subcommittee approved the full amount requested on Monday, Jan. 16, during an unexpected meeting of the subcommittee.

The budget item will go to the full legislature in the next few weeks. Wong mentioned that although the council is not expecting any major opposition to the state funding, they are preparing for a legislative battle just in case there is opposition. □

Zhao Emphasizes Cooperation During Visit to Bay Area



Premier Zhao addresses the crowd at the Fairmont Hotel. (Photo by Thomas Wing Wo)

By DAVID STRANAHAN

SAN FRANCISCO — Surrounded by some of the tightest security the Fairmont Hotel has seen, Chinese Premier Zhao Ziyang addressed the World Affairs Council of Northern California last week, calling for the removal of all foreign troops from Asia and strengthening trade ties between Pacific basin countries.

The address was the highlight of a two-day swing through the Bay Area by the Chinese leader, who is the highest Chinese government official to visit the US. Earlier in the week the premier held discussions on Sino-American relations with President Reagan at the White House.

FOREIGN POLICY

Zhao spoke before an audience of 1,000, who had come to sit down to a $50 a plate dinner to hear the premier deliver what was billed as a major foreign policy address.

"This is the tightest security I've seen here [Fairmont]; it's more than we've had for Reagan, Carter, or any other president," a Fairmont waiter said. People entering the hotel were photographed as they walked through the main lobby, and checked by a metal detector and secret service personnel as they went into the Grand Ballroom to hear the premier.

Although banners crossed Grant Avenue stating "The Chinese People Love Freedom," and calling for people in Chinatown to protest the Zhao visit, security officials said it was quiet outside the hotel and that there had been no problems with demonstrators there.

Such was not the case later during Zhao's visit, when he dined with Governor Deukmejian at the St. Francis Hotel. About 500-600 persons, many of them waving flags, demonstrated outside the fancy downtown hotel to protest the premier's presence and to demonstrate their support of the Taipei-based government.

CONTRIBUTIONS

Before Zhao took the podium at the Fairmont, both World Affairs Cou[illegible] Thelen and

[illegible] on page 10

EAS[illegible]
838[illegible] 302
San [illegible]
(415[illegible]

PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102
94102PERISACO

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

US Troops Have Become Lightning Rod for Terrorism, Says Matsui

WASHINGTON — Congressman Robert T. Matsui (D-Calif.) on January 7, told the nation that US troops in Lebanon have become a "lightning rod for terrorism" and should be removed from the Middle East immediately.

"The truth is the President's ill-conceived and ill-defined Middle East policies have more than failed. They have turned deadly," said the sansei legislator.

RADIO ADDRESS

Matsui, selected by the House leadership to give this weekly Democratic radio address, made his remarks live from CBS studios. A leading critic of the administration's policies, Matsui serves as a member of House Speaker Thomas P. O'Neill's 15-member Ad Hoc Lebanon Monitoring Group.

Matsui said that so long as all factions in Lebanon accepted the Marines as neutral peacekeepers, "they had some chance of promoting a permanent solution."

"But," he pointed out, "it has become painfully clear . . . that we are no longer a peaceful influence. We are a lightning rod for terrorism. Our role has turned from neutral peacekeepers to participants in an internal struggle."

In his remarks, Matsui stressed that it was time to "bring our Marines home from Lebanon, not tomorrow, not at some vague distant date, but now."

Matsui acknowledged that everyone recognizes the strategic importance of the Middle East and that the United States must always be prepared to use military force to protect our interests in that region.

But, he added, "Our military response to terrorism has plunged us into a storm of escalating violence."

"I believe we can calm that storm and further the peace process by withdrawing our troops from Lebanon."

To help "calm" that escalating conflict in the Middle East, the Sacramento man pointed to the example of the recent release of Navy Lieutenant Robert Goodman, through the efforts of Rev. Jesse Jackson, a Democratic Presidential candidate.

"Lt. Goodman's release revealed that personal diplomacy can make a difference. He was not released by gun ships and war planes, but by calm discussion, said the Congressman.

He urged President Reagan to use a "bold diplomatic stroke to achieve a lasting peace. A diplomatic approach, he noted, demanded participation by the Secretary of State or the Vice-President. □

Nikkei Alumni Give $1,500 to UCB

The Japanese American Alumni Association of the University of California recently presented a check for $1,500 to the Asian American Studies Program to help acquire important library materials on the Nikkei experience. Because of budget cuts, some valuable research materials had been unable to obtain. The Asian American Studies Library is "most grateful" for the generosity of the chapter, said librarian Wei Chi Poon (second from left).

Shown at the presentation ceremonies which took place January 11, are (l-r) Alumni Assn. member George Yasukochi; Poon; vice-chancellor of development for the university, Curtis Simic; Prof. Ling-chi Wang; and assn. president George Kondo. (Photo by David Yee) □

EDITORIAL

Immersion Approach Not Only Answer for English-Limited

At the recent bilingual education conference held in San Francisco, a long-awaited panel presentation on the innovative "immersion education" approach finally took place, and proceeded to disappoint many scholars and teachers who work with language minority students, or those who are limited in English proficiency.

While the model works well in Canada, where youths have learned French in addition to keeping their English intact, critics of those who would have immersion replace bilingual education rightly argue that the model is not fairly replicable here in the US. In this country, the need is to have children learn English without necessarily having to give up their primary home language.

If children are sent to all-English schools, and then return to an all-English world outside of the schoolyard, there is no place for them to be reinforced for maintaining their home language. In Canada, when the children left the all-French atmosphere of school, they went into the English world outside. In that instance, they are reinforced for continued use of both languages.

To force the immersion approach on language minority children would be "inhumane," acknowledged one of its own founders, Wallace Lambert. Such an approach would be a return to the English-only schools which existed before the Supreme Court case, *Lau v. Nichols,* which said it was all right to use another languages to teach children. The English-only system didn't work then, and it won't work now for limited English proficient youths. □

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West,* the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West.* 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

Meeting to Organize Support For Jesse Jackson Attracts 100

SAN FRANCISCO — The small group of Asian Americans who formed Asian Americans for Jesse Jackson (*E/W* 1/11/84) got a welcome surprise last Thursday when over 100 people attended the group's first meeting.

"We were only expecting half that amount," said David Kakishiba, one of the six who started the campaign committee.

BERKELEY MAYOR

Kakishiba informed *East/West* that among those in attendance at the Jan. 12 meeting was Berkeley Mayor Gus Newport, who is involved with the Northern California campaign for Jesse Jackson.

Newport and Jim White, an assistant coordinator of the Northern California Jackson campaign, spoke to the large gathering about Jackson and his campaign for president.

"We will soon be sending a proposal to the National Jesse Jackson for President Campaign Committee," Kakishiba reported.

ACCOUNTABLE

"The proposal will include information on why we formed; the committee's structure; projected campaign activities; and how we can be held accountable to the national committee," said Kakishiba, who is also the director of the Berkeley Asian Youth Center.

He reported that Ying Lee Kelley and Butch Wing were elected as co-chairs of the newly-formed campaign committee. The committee was able to raise approximately $500 in funds for the campaign to elect Jackson as the country's first non-white President.

For information on Asian Americans for Jesse Jackson, contact Ranko Yamada, 465-7300. □

Mother of Slain Girl on *Twilight Zone* Set Testifies in Court

LOS ANGELES — The tears of a slain girl's mother halted the preliminary hearing of the defendents in the "Twilight Zone" accident case.

Shyan Huei Chen, the mother of six-year-old Renee Chen, told the court that several people involved with the movie "The Twilight Zone" assured her that the scene in which her daughter was subsequently killed in would be safe.

DISABLED

Veteran movie actor Vic Morrow, 7-year-old Myca Dinh Lee and Renee Chen were killed when a helicopter filming a Vietnam War scene fell on them after being disabled by a special-effects explosion in the early morning hours of July 23, 1982.

The hearing on Jan. 11 in Los Angeles was to determine whether there was enough evidence to bring the movie's director, John Landis, and four others, to trial on charges of involuntary manslaughter.

According to the *New York Times,* Chen testified that she was not told that a helicopter would be flying over the children. Chen recounted, through a Mandarin-speaking interpreter, how she watched in horror as a helicopter first decapitated and then fell on her daughter.

She recalled what happened after special-effects explosions began going off on the set prior to the helicopter crash.

CRYING

"Some water splashed on her," the slain girl's mother testified. "She was crying that she had some dust in her eye."

Chen then stated that she asked the film's associate producer, George Folsey, whether the action taking place was dangerous. "It is not dangerous, only noisy," he reportedly told her.

Folsey had also warned her that if fire inspectors came on the set, Chen was to tell them that she was just "a friend helping out."

She then started to tell the court about her only child's death. "I saw a helicopter fall down, and many sparks—also noise," the mother said before bursting into tears.

HALTED QUESTIONING

The deputy District Attorney Gary Kesselman then halted the questioning and did not ask her to continue her testimony

"If anyone thought such a horrendous thing could have happened, we would have stopped," Landis asserted after the hearing. "This is a terrible, terrible accident that will obviously cause pain and anguish to all of us for the rest of our lives," the director observed. "I can't think of what else to add."

If found guilty of the charges, Landis could be sentenced to six years in prison. □

Sen. Matsunaga Released Jan. 14

HAWAII — Senator Spark M. Matsunaga (D-Hawaii), was released on Friday, Jan. 14, from the US Naval Hospital at Bethesda, Hawaii, ten days after he was admitted for treatment of a mild heart attack. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

Copyright ©1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C.Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Van de Kamp Criticizes Reagan, Deukmejian on Civil Rights Stands

Outgoing bar association president Raymond Gong (l) joins in the standing ovation given to Fred Korematsu honoring him for his fight against injustice. (Photo by Thomas Wing Wo)

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Speaking before a packed room of over 400 lawyers, judges, law students and other supporters, state Attorney General John Van de Kamp condemned both President Reagan and Governor Deukmejian for their actions which reflected a lack of understanding of the importance of issues affecting minorities.

Citing the manner in which the President "reconstructed" the US Civil Rights Commission, the state's top law enforcer stated, "The President sets the tone and direction of civil rights [for this country. And the message he has sent is that] he is not sensitive to civil rights."

OUTCRY

Reagan recently replaced several of the more aggressive advocates of civil rights who had served on the commission with persons who are viewed as more conservative. The action met with outcry from minority and civil liberties groups throughout the country.

Moving on to Deukmejian, Van de Kamp noted that the governor, being of Armenian ancestry, was a member of a minority group that had been the victim of genocide and had experienced "discrimination in this country." With that background, the attorney general said, "I think he would be sensitive to [minority] issues.

"Now, I'm not suggesting he's not sensitive," quickly added Van de Kamp, "but he could do more."

His remarks came in the keynote speech at the annual installation meeting of the Asian American Bar Association which was held at the Celadon Restaurant in SF Chinatown. The group had earlier honored Fred Korematsu, who last January won a vacation of his WWII conviction for disobeying an order to leave his home and to report to an internment camp for Japanese Americans.

BEAT CITY HALL

"Fred Korematsu is a man of great courage and great conviction," said Van de Kamp. "He is a ringing testament to the idea that you *can* beat City Hall—at the highest levels. This also shows that justice, however slow in coming, can be achieved."

Though he admitted that time can heal all wounds, the attorney general cautioned that time can make people forget too. On a recent trip to the Mono Lake area to look over the water system there, Van de Kamp asked the people with whom he was traveling to go to Manzanar, located just off the highway between Los Angeles and Mammoth.

"Most skiers who go to Mammoth have no idea what Manzanar meant," he observed. "Fred Korematsu and his legal team help us to remember Manzanar, Tule Lake and other internment camps throughout the country."

The Asian American lawyers group had also honored the groups that had worked on the Vincent Chin case, in which a Detroit man who was killed in a racially-motivated beating by two white men.

SHOCKED

"This was a case of racial hatred that shocked the nation," Van de Kamp declared. The judge sought to sentence the two men to a punishment that fit the criminals, not the crime, noted the law enforcement agent with anger.

"Like the Dan White case, it shows that justice can be a very chancey, erratic process that often favors the wrong person—the criminal, not the victim," he observed.

The Chin incident was "not isolated." Van de Kamp referred to last year's report by the governor's commission on violence. Racial, ethnic and religious violence is a "pervasive fact" in this country, concluded that report.

The attrorney general continued with other conclusions made by the commission: the level of alienation and distrust in minority communities is very high; and the political and social trends indicate that there is an "increased likelihood of violence."

"We must insist that law enforcement agencies, courts, private and public institutions carry out . . . the Constitutionally-mandated protections everywhere on American soil," he declared.

Though acknowledging this would not be easy to accomplish, Van de Kamp urged the audience to consider the example of the city of Monterey Park in Southern California. That town is 39% Hispanic, 35% Asian Pacific American, 25% Anglo and 1% Black.

"This is a good community and it has been successful in handling interracial relations in a polyglot community," he observed. The Anglo police chief and the officers, for example, carry business cards printed in both English and Chinese. The mayor, newly-elected, is an American-born Asian woman. "It [implementation of civil rights] starts from the top."

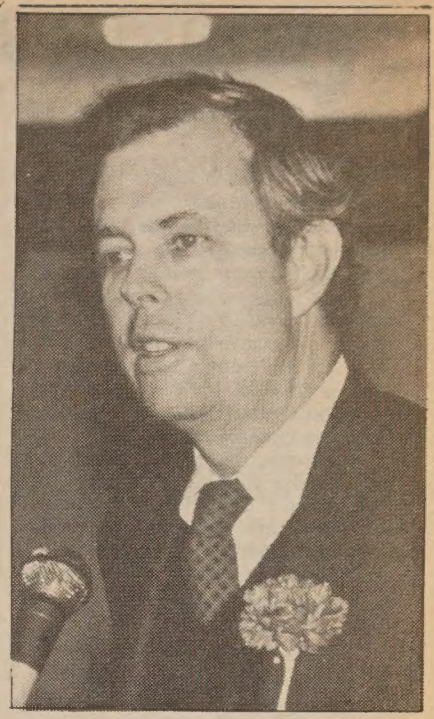
The task of protecting the rights of minorities, however, should involve all people, Van de Kamp noted. "As lawyers, we tend to look at the courts as a last solution. But often what we have won in court, we lose in Sacramento or DC."

Asian Americans, he urged, must become involved with political solutions, and should conduct lobbying on a full-time basis.

In closing his talk to the group, the attorney general made two promises. One involved the establishment of an attorney general's commission to "monitor, raise consciousness, or make recommendations to the governor or me or anyone else" based on the report of the governor's commission on racial, ethnic and religious violence.

The second promise was simply stated. "I am here to tell you that you can count on me as your friend," Van de Kamp stated.

Installed that night as new officers for the organization were president Karen Kai; vice president Kenneth Yang; secretary Nelson Dong; treasurer Lorraine Bannai; and directors Suzanne Ah-Tye, Hon Chew, Dennis Hayashi, Patricia Lee, Jackson Wong, Diane Yu and Hoyt Zia. □



John Van de Kamp. (Photo by Thomas Wing Wo)

Medical Journal Devotes Issue to Cultural Differences

SAN FRANCISCO — A special December issue of the *Western Journal of Medicine,* the official journal of the California Medical Association, has been devoted entirely to cross-cultural medicine.

The issue covers cultural groups from the Philippines, Japan, Southeast Asia, the Middle East and the Soviet Union. A number of articles describe the special considerations in treating these patients in areas such as psychiatry, pediatrics, obstetrics and gynecology.

"Diagnosing and treating disease among ethnic minority groups is becoming increasingly complicated. This issue can serve as sort of physicians' desk reference for cross-cultural medicine," stated M. Margaret Clark, professor of anthropology and chair of the UCSF Medical Anthropology program.

"As rising numbers of refugees and immigrants arrive in the US, health care professionals must be more sensitive than ever to the diversity of beliefs and practices among all ethnic minority groups," Clark declared.

"Clinically, immigrants and refugees suffer higher rates of infectious disease and parasitic infestation than the general population. Many have been violently dislocated from their homes, family and friends and suffer from stress-related disorders as well," Clark explained.

"Cultural beliefs and practices," she warned, "can also contribute to medical problems and if unrecognized or misinterpreted, can create barriers to proper clinical care."

Clark also noted that that different cultures hold quite dissimilar standards of behavior from physicians and health care professionals. "A patient from one ethnic minority may welcome a physician's informal manner of speaking, while another condemns the same behavior as inappropriate and unprofessional."

Call Deborah Rose at 666-2557 to obtain a copy of the special issue. □

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PLA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

Extra Spacious..Close-In!

5% DOWN

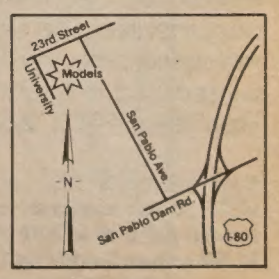
These are elegant three bedroom, two and two-and-a-half bath townhomes in a great close-in San Pablo location. Luxury Features include wood-burning fireplace and brick hearth, formal dining area, greenhouse windows and more. Close to I-80, neighborhood shopping, Hilltop Regional Shopping Center, BART and AC Transit. Priced from only **$99,950.**

No Association Dues

NO CLOSING COSTS!
9.95% First Year
10.95% Second Year
11.95% Third Year
12.95% thereafter
Due in full in 11 years.
12.35% Annual Percentage Rate

SAN PABLO
UNIVERSITY PARK
Whitecliff Homes by Paul C. Petersen

See furnished models today!



Our financing: $99,950 sales price. Down payment, $5,000. Loan amount, $95,000. Monthly payments: 1st year, $833.70 or 9.95%; 2nd year, $904.72 or 10.95%; 3rd year, $977.19 or 11.95%; 4th year on, $1,050.90, or 12.95%. Annual Percentage Rate, 12.35%. Loan is due in full in 11 years. Balance at maturity, $93,078.49.

CHINESE WORD-A-DAY

If the Chinese words "one" and "two" are simply one and two strokes, you may wonder why I still take up room to talk about them. Well, there's more to it than that.

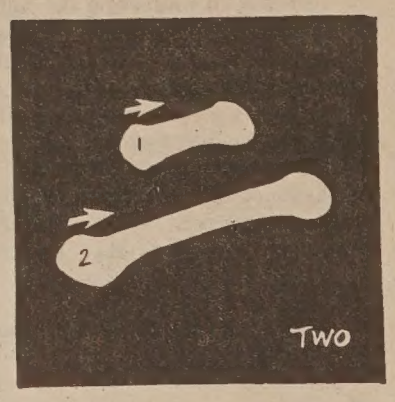
First, notice the two lines are not equal in length. The long bottom line serves as support for the whole word. You wouldn't put a big plate on top of a small one, for the same reason you don't place the long line above the short one. Good balance!

Secondly, notice the direction of writing the horizontal stroke from left to right. Tradition has it that all ancient Chinese scholars were right-handed. Through history an unwritten rule has developed which required all beginning Chinese students to use the right hand to write.

Just to make sure that children grow up to write the tradition way, Chinese parents would teach them when they were very young to hold their chopsticks with the right hand.

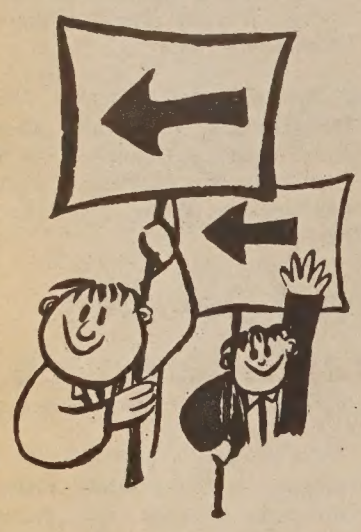
Now you left-handers would ask, "It's difficult for us to write a line from left to right. Do we have to follow traditions?"

Well, personally, I wouldn't care one way or the other so long as I can read the words you wrote. Of course you should know that you are fighting against age old traditions. There are good traditions and bad traditions. This may very well be one of the bad ones. So fight it and be proud that you have a part in bringing equality and peace-of-mind to the underdog left-handers.



Cantonese YEE — Mandarin ER

Rhyme with SEE



By Gordon Lew

To All Chung Mei Alumni – A Reunion and a Remembrance of our roots. Dedicated to those who died in W.W. II

Date: Saturday, February 25, 1984. Deadline: Contact by Feb. 18, 1984, or earlier:

Marin County:	San Francisco:	East Bay:
Henry Ng	Tommy Fong	Bill Wong
215 Golden Hind Passage, Corte Madera, CA 94925	3016 Alcazar Drive Burlingame, CA 94010	5028 Hummingbird Road, Pleasanton, CA 94566
(415) 924-2453	(415) 697-6228	(415) 846-8300

The Unimpressible Race

A Century of Educational Struggle by the Chinese in San Francisco

By Victor Low

The Umimpressible Race is a comprehensive study of how the Chinese in San Francisco struggled for access to the public school system. The author, Victor Low, was born and raised in San Francisco and is currently teaching in the city's public schools that he wrote about. Thoroughly researched and meticulously documented, the book is at the same time very well written and readable. East/West. 1982. 236pp.

Regular price: $15.50 hardbound, $9.95 paper. Available now at the **special price of $12.95** hardbound, **$7.50 paper.** Please add $1.50 for shipping and handling. To order, please send your check to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Civil Rights Agency Looks Forward To Finishing Building and Growing

SAN FRANCISCO — Looking back on the past year, Chinese for Affirmative Action board of trustees chair Paul Fong pointed to the acquisition of a permanent space for the agency as one of the major accomplishments.

"This [the purchase of the building] allows CAA to be on sound economic footing," said the Chinatown attorney. "It institutionalizes CAA as a major civil rights organization that later will have influence on a national level similar to the NAACP [National Assn. for the Advancement of Colored People] or JACL [Japanese American Citizens League]."

MOVING AHEAD

Though not too much work has actually begun on the site on Waverly Street, between Clay and Washington, Fong assured *East/West* that plans are moving ahead.

"We are ready to begin construction in the near future." When pressed, he replied that "near future" meant within "the next couple of months." The group plans to move in approximately nine months after construction begins.

During the course of months after the site was located, CAA has made efforts to secure funds to finish paying the prior owner, who sold it to them for $300,000, and to pay for the projected construction costs of about $360,000.

According to Fong, the group has already paid off half the amount owing to the seller, and has met with a great deal of success thus far on the construction costs.

GRANTS

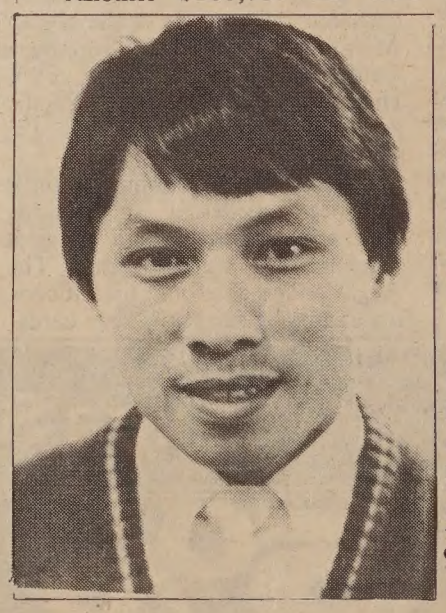
CAA recently received a $15,000 grant from the Langendorf Foundation through the help of board member Charlie Clifford. Money from the federal jobs bill will help with part of the costs of the community room construction.

Another $180,000 has been raised through fundraisers and matching grants. The Bank of Orient has indicated an interest in lending the group an additional $200,000. "And we're due for another major fundraiser in May," warned Fong with a laugh.

With the building plans underway, the six-year veteran of the CAA board, stated that the group could address some other issues in the 1980s. Expanding the membership, which now totals about 1,600, is a priority task, he said.

"We should target groups outside the Bay Area. We should broaden to include non-Asians who are sympathetic to the cause," the attorney maintained.

Site of CAA's new office space on Waverly Street, across from Portsmouth Square. (Photo by Thomas Wing Wo)



Kirkwood Award recipient Henry Der. (Photo by Thomas Wing Wo)

OTHER VENTURES

"In the 60s, the Civil Rights Movement attracted many non-Asians. However, they have gone into other ventures now, like the environment, ERA [Equal Rights Amendment], women's rights and other liberal causes," observed Fong.

"The Civil Rights Movement lost a strong group of supporters. Our task in the 80s," he said, "is to attract some of these individuals and groups that have always been sympathetic to civil rights back into the fold."

Fong, who also insists that he is "smarter than he looks," attributes much of the success of the group to the "dedication of the staff and board. One of the staff members, executive director Henry Der, who just turned 37, is one of those dedicated people who has also been selected as this year's recipient of the Robert C. Kirkwood award. (*E/W* 1/11/84)

"I'm too young for those kinds of awards," declared Der when asked how he felt about the honor. Though he admitted he was honored by the decision to recognize him, Der nevertheless felt a little out of place. "Those awards usually go to people 50 years old and beyond. I know I'm old, but I'm not *that* old."

SURPRISED

The award is given to a Bay Area person who has demonstrated leadership and an ability to work with people and get others to cooperate with each other.

Remarking that he was "surprised," he noted that what makes the award even more special to him is that he has received it for doing work that he "likes doing," and feels is "important." "I do what I do because it's important to promote and defend civil rights of Chinese Americans and to raise issues."

Der said that the honor actually should be shared. "The bottom line is that whatever I have achieved, it has been achieved through the cooperation of CAA, the Chinese community and friends of the Chinese community."

While he called himself lucky for being able to do work which he liked, he admitted that the strength and encouragement of CAA's supporters has helped him a lot, especially in battles with people with whom he has "knocked heads." "Without their support, my job would have been immensely more difficult."

While professing his own personal embarrassment about being singled out for the award, Der expressed hope that this will "encourage other people to be involved, if they are not already involved, with issues of inequality and injustice in America."

CAA will hold its annual membership meeting this Thursday, January 19, beginning at 6 pm, at the Giftcenter Pavilion, 888 Brannan Street, SF. Tickets to the event cost $25 for members and $40 for non-members. Call 398-8212 for information. □

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Garment Factory Workers Play Important Role in Fundraiser

SAN FRANCISCO — With much of the tallying and collecting still left to be done, Po Wong, executive director of the Chinese Newcomers Service Center, said that last week's one-day Radiothon has already resulted in about $11,000 in pledges.

Held on January 10, on Sinocast radio, which broadcasts through special receivers paid for by subscribing listeners, the all-day pledge event attracted the support of particularly those who work in garment factories, noted Wong.

TOUCHED

He added that the Sinocast service is most commonly found in such factories, small grocery stores and kitchens of restaurants—the workplaces of many of its low income, wage-earning clients.

"I was touched by the response by workers of garment factories. Lots of garment workers and their bosses gave money." In some instances, said Wong, bosses would announce they were going to donate $50, and the workers would "chip in to match that amount."

While he described the donations by this segment of workers "tremendous," the social service agency director expressed disappointment over the response of other sectors of the community.

"Even though we are still getting some [donations] through the mail, it seems lower than last year." When asked why he thought this had happened, Wong responded candidly.

FORMER DONOR

"One of our workers talked to a former donor [to find out if he was giving any money this year]," Wong related. "The donor, an herbalist, said that last year he had good business and saw lots of patients. This year, though, he has not seen as many patients."

In addition to a tighter economy, Wong noted that many of the prior "big donors" happened to be out of town during the Radiothon. "These people have given $500 or so [in the past], and we still need to contact them."

He also said that "except for one or two banks," response from businesses has been slow. Nevertheless, Wong held out hope that more contributions from other supporters of the agency, which provides supportive and adjustment services to newly-arrived immigrants, will be coming in later.

"We sent out 1,000 letters prior to the event. Some regular donors who did not call will probably send in donations by mail. It's hard to tell, but we're still working on it," stressed Wong.

100% RATE

Pledges to Newcomers are almost 100% fulfilled, replied Wong to a query about the rate of return in the Radiothon. He attributed this unusually high rate to the personal sense of commitment to the agency that so many of the donors have.

"We do receive very encouraging statements made by the donors. Sometimes a pledge will come in with a letter to the staff thanking them for working so hard. Sometimes refugees will give $5 in remembrance of a father still in Hong Kong," stated Wong.

Many donors are clients who, because of their hard working schedules, cannot donate time as volunteers, but who are able to give money.

Though Newcomers may not be able to reach its goal of $40,000, Wong remained optimistic about this just-completed third annual Radiothon. "The outcome is still good," he emphasized. □

Home Improvement Loans Available

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein's office announced recently that funds are still available from the Home Improvement Loan Program. The funds are targeted for low and moderate income San Francisco homeowners to borrow up to $15,000 to renovate their homes.

According to officials form the mayor's office, in addition to helping homeowners, the program is also designed to benefit the city's many small contractors and to stimulate neighborhood-based businesses. For information call 863-4457. □

England To Return Hong Kong To China in September

HONG KONG – Great Britain will return sovereignty of Hong Kong to the People's Republic of China on September 1, 1984, say banking sources in New York. From that date, there begins a 26-year period of transition during which Hong Kong will be jointly governed by both Britain and China.

The treaty which had permitted Britain to administer Hong Kong as a colony, but which was never recognized by China, was due to expire in 1997. Both countries have sought to resolve the question of sovereignty for several months.

The agreement between China and Britain also contains other points which bear on the level of autonomy under which Hong Kong will function after 1984.

Under the terms, there will be a court established at a higher level than the current Hong Kong Supreme court which is under British control.

During the 26-year transition period, China will establish laws for the administration of Hong Kong as a special administrative district. The laws will include procedures governing the election of a mayor for Hong Kong.

Finally, under the agreement, the election for the mayor will take place on September 1, 2009. The mayor takes office one year later, after the end of the transition period. □

Fellowships To Be Awarded to Sociology Students

WASHINGTON — Minority students seeking doctorates in sociology and applied sociology may be eligible to receive fellowships awarded by the American Sociological Association's Minority Fellowship Program.

The fellowship program is open to students beginning or continuing study in sociology departments. New students must qualify for acceptance at accredited institutions of higher learning and express a commitment to sociological research, mental health or applied sociology. Financial need will also be considered.

A maximum stipend of $5,292 per year is provided and a limited number of awards to support dissertation research will also be made.

For application forms write: Minority Fellowship Program, American Sociological Association, 1722 N. St., N.W. Washington DC 20036. Applications must be received by February 1, 1984, and awards will be announced by April 15, 1984. □

Oshogatsu Fest Held Jan. 28

Above, two youthful martial arts demonstrators showed their expertise at last year's Oshogatsu Festival in SF's Japantown. This year's festival, the 13th annual one, will emphasize traditional arts and crafts events for children and adults.

Also featured will be a full day of live entertainment, food and other events. The celebration is free, and takes place on Saturday, Jan. 28, at the Buddhist Church and Morning Star School, Pine and Octavia Sts, from 11 am to 5 pm. □

Close-in 3 bedroom beauties on 10,000 sq. ft. lots!

Affordable New Single-Family Detached Homes in San Pablo Ready for Occupancy Now!

Try as hard as you can, you simply won't find a better combination of new home space, features, location and financing terms anywhere in the East Bay. These are spacious detached 3 bedroom homes on giant 10,000 sq. ft. lots. And they're just off I-80 and San Pablo Dam Road. That puts you only minutes from BART, AC Transit and Hilltop Shopping Center.

5% DOWN! No Closing Costs.

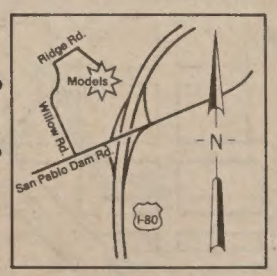
9.95% First Year
10.95% Second Year
11.95% Third Year
12.95% thereafter
Due in full in 11 years.
12.35% Annual Percentage Rate

$124,950 and $129,950

Willow Glen II

Whitecliff Homes by Paul C. Petersen

From I-80 take San Pablo Dam Road, turn west to Willow, right on Willow to Ridge Road.
Open Saturday through Wednesday 10 am-6 pm. 415-234-7123.



Our financing: $124,950. Down payment, $6,250. Loan amount, $118,700. Repaid at $1,042 per month principal and interest the first year, and at $1,312 per month principal and interest from the 4th year on. P.M.I. $24 per month. Taxes $104 per month. See sales for specific details.

Part 2: *Lau v. Nichols*

Remembering the Community's First Involvement with Education in SF

Newly-arrived students pose with teacher Low (r, rear) in their auditorium/classroom at Jean Parker School in Spring 1968.

By VICTOR LOW

(*Ed. Note: In commemoration of the 10th anniversary of the US Supreme Court decision,* Lau v. Nichols, *in which schools were directed to provide special help for limited English-proficient students,* East/West *is running a series of articles on the development of bilingual education in California.*

Writer Victor Low is a teacher for the SF School District and is the author of the book The Unimpressible Race, *which details the educational struggle of Chinese Americans. This segment covers the years 1965-1973, a period which Dr. Low calls the "Time of Involvement."*)

SAN FRANCISCO — Though one would assume that the most commonly used language in Chinatown would be Chinese, for the young, this was not so. The drive toward assimilation was so pervasive after WWII that it was "natural" to consider English the "American" language.

We were proud of our English-speaking ability, but we were not conscious or ashamed of the slow loss of our Chinese-speaking ability.

UNFAIR LAWS

Had it not been for the end of unfair restrictive immigration laws in 1965, I am convinced that English would have replaced the Chinese language. After that year, the quota for Chinese immigrants became equal to that for other immigrants.

Before that time, however, the trickle of new arrivals was negligible compared to the number of American Chinese youths who were nurtured in a vastly different envionment.

While the nation's media focused its attention on Dr. Martin Luther King, Jr. and the civil rights movement, Chinatown was going through its own major transformation. The dramatic increase of new immigrants that began in 1965 changed Chinatown from a quiet, cozy village to a typical urban ghetto.

Private and government-funded social service agencies were created to meet the swelling human need that taxed the scope and ability of the traditional Chinatown organizations that had previously boasted of "taking care of its own."

VEXED STAFF

In public schools, the preponderance of Chinese-speaking immigrants who were unfamiliar with Western ways vexed the school staff. These students in the past comprised a minority that could be easily set apart and forgotten. Now, their numbers demanded a new educational strategy.

Community leaders and activists confronted the board of education on the plight of new students. The result: creation of a reception center for the new arrivals in the immediate Chinatown vicinity and some form of bilingual assistance in the surrounding area.

By the late 1950s, SF had begun to hire more Chinese American teachers.Rather than being assigned just to Chinatown schools, they were placed in schools outside of Chinatown which had large minority populations.

After teaching seven years at Marshall, in the Mission District, in 1967, I was transferred to Jean Parker School in Chinatown because of my bilingual background. There I taught fourth, fifth and sixth graders in a makeshift classroom on the auditorium stage.

BACK "HOME"

While hesitant at first to leave Marshall where I was comfortable and well liked, a Black teacher convinced me to go to Parker. Thus, even though I was still living in Chinatown, it took my profession to bring me back "home."

Though the principal helped to convert the stage into a classroom, I could not help but feel that she viewed me as an intruder. "We have no problems here that our [predominantly white] staff cannot handle; so why are you here?" her attitude seemed to say.

Whether she knew it or not, the accelerating change in students and parents unfamiliar with American ways meant the need for more Chinese American teachers to bridge the gap. The unexpected increase of Chinese American teachers and a more vocal community of American-born must have made her uneasy. By spring of that year, she had retired.

One of President Johnson's "Great Society" programs, the Teacher Corps Program, which explored alternative ways to teach minority children, came to Chinatown in 1968. The joint project by SF State College, the school district and the US Office of Education, and for which I was a team leader, assumed that the differences between the minority child's world and that of the school caused low school achievement and a corresponding poor self-image.

REMEDY

To remedy this, college graduates from the same socio-cultural background as the minority students could become program interns and receive teacher training in an actual school setting thus helping students while learning themselves.

Matching the interns with school staff was a challenge. Though the new Parker School principal, Virginia Wales, was receptive to the program, the other staff members' attitude was ambivalent, ranging from the professionalism of wanting to help children learn [open arms] to feeling threatened by our presence [downright resentment].

While at Jean Parker, three noteworthy events took place. First was the response to a note that I had written to the staff for giving a baby gift to my wife and me. I found the note posted on the sign-in roster with circled grammatic corrections.

This seemed to imply that since I couldn't write, how could I teach? And, if the interns were learning from *me,* how could *they* teach?

FURIOUS

Furious over the way this was handled, I quickly wrote a note to the anonymous "teacher" who had corrected my thank you note. The principal read the note aloud at a faculty meeting.

My letter stated that I was deeply hurt that someone would spoil a joyous occasion by such an action. I had not realized that I was writing an English composition, and as far as I was concerned, the anonymous corrections were tactless and cowardly. A person who behaved like this ought to stay clear of the teaching profession. I also stated that any errors in the *second* letter should be blamed on the education process in Chinatown.

The second event happened as a result of English classes we started for Parker parents. One of the parents, Mrs. Lau, wanted special help for her child because he didn't speak English, and had been put on a waiting list for English as a Second Language classes. She was unhappy and afraid that he might fall behind in his other studies.

After she related her concerns to us, an intern referred her to Neighborhood Legal Assistance. The result was the US Supreme Court case, *Lau v. Nichols,* in 1974, that permitted the use of languages other than English to be used in the classrooms to give language minority youngsters a meaningful education.

CHINESE NEW YEAR

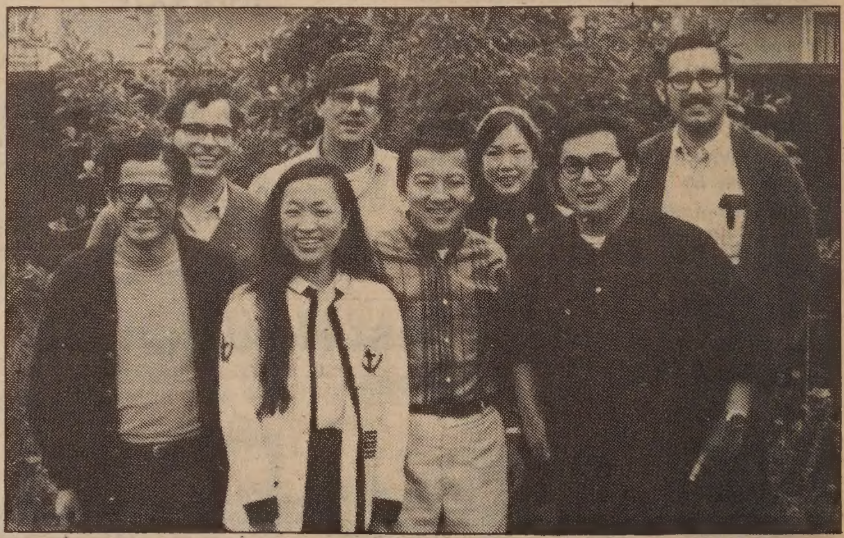
The third event happened during Chinese New Year, when we put on a skit for the entire school. All the trimmings of the festivity adorned the auditorium walls. As the skit depicted customs familiar to the children's life, I could sense their joy and excitement.

And when the lion dancers rushed in to the sound of firecrackers, gongs, drums and cymbals, the reverberations symbolically blasted away the old and ushered in a new era in public education: our interns used Chinese in a public school setting, publicly recognized the children's cultural festivals, and introduced Chinese American history into the curriculum.

While Third World college students battled the administration for a more responsive education, Commodore Stockton School received federal funds to conduct a bilingual project. The pilot program, which I managed from 1970-75 out of the school boiler room, sought to use the child's home language and English to improve test scores and self-image.

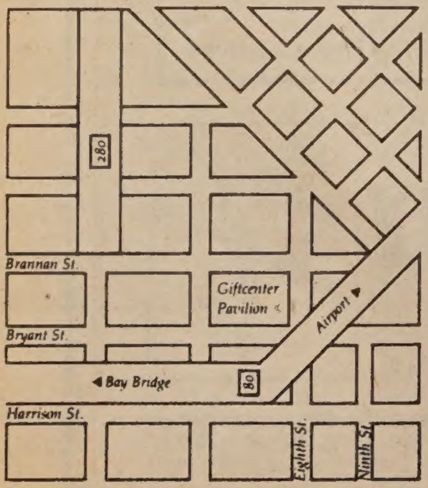
The project included development of curriculum materials and identification of teaching personnel who had an equal appreciation and understanding of both the Chinese and Western culture and language, and an interest

continued on page 13



Low (center) with interns of Teacher Corps program, and SF State professor Lou Falik (r, second row), in fall 1968.

CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION'S
14TH ANNUAL MEMBERSHIP MEETING DINNER



THURSDAY, JANUARY 19, 1984
GIFTCENTER PAVILION
888 BRANNAN STREET NEAR EIGHTH STREET, SAN FRANCISCO

C.N. YANG, NOBEL LAUREATE
GUEST SPEAKER

COCKTAILS - NO HOST BAR 6 PM
BUFFET DINNER BY MAX'S 6:30 PM
$25 MEMBER $40 NON-MEMBER

ALL MEMBERSHIP CONTRIBUTIONS ARE TAX-DEDUCTIBLE

大埠 房 藥 華 中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

中醫 陳啓德 針灸方脈
婦兒內外全科，各種痛症．
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
****
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

GETTIN' AROUND By RICK SHIOMI

Snakes and Ladders from New York: Plays with Politics

By RICK SHIOMI

In late November, I had the opportunity to hang out in New York with fellow playwrights, David Hwang and Philip Gotanda. We had all met and become friends four years ago in Vancouver, Canada, when I was still organizing festivals. David was this promising kid from Stanford; and Philip was a musician/songwriter turning playwright.

As we sat in the Pane and Chocolato coffee house in the Village, *Yellow Fever* had just closed up a four and a half month Off-Broadway run. David's play *Sound and Beauty,* a pair of one-acts, had just opened at the New York Shakespeare Festival. And Philip's play *Song for a Nisei Fisherman* was about to go up at the 28th Street Playhouse, produced by the Pan Asian Repertory Theater Company. (Both are presently enjoying extended runs). And as good fortune would have it, we had a great time talking about ourselves and our writing, both publicly and privately.

NEW WAVE

A forum after a performance of *Sound and Beauty* was sponsored by The Justice for Vincent Chin Coalition, and David opened the talk with his concern about the new wave of racism emerging against Asian Americans. He felt this had to be dealt with rather than avoided, and that as an artist he was involved in the problem.

Philip and I agreed, and, though noting how intuitive and personal the writing process is, we wanted to use our work to help expand the awareness of Middle America concerning Asian Americans. This desire to have a larger influence on America has been part of our shift to films and television projects, because even the success we've had in New York theater has reached a limited audience.

Someone commented that such a move might commercialize our writing. We realized that could be a major consequence but we hoped we might be able to create more realistic and positive images of Asian Americans in the media.

In a roundtable interview with *East Wind* magazine, we had a chance to explore our ideas further. For David and Philip, the creative process seemed too personal to control with political perspectives, but once created they considered the impact and implications of their work in the rewriting and editing phase.

DETECTIVE HERO

For myself, *Yellow Fever* began more as a political statement through the reversal of the old Asian stereotypes in the media. But it grew into a work creating a genuine Asian American detective hero who was rooted in his own community.

We all claimed an attachment to the Asian American community, though in different ways. David felt that writing Asian American plays did not exclude one from mainstream American theater. He felt that the universals of human experience could be expressed through the specific experience of Asian Americans.

With *Yellow Fever,* I felt as if it was the pouring out of five years of working in the Asian Canadian community in Vancouver, and the recreation of the inner conflicts and uncertainties of working in the community.

During his research into the lives of Nisei widows, Philip discovered lost dreams that were the basis for the mother's monologue in *Song for a Nisei Fisherman.*

NEW AGE WOMAN

One of the highlights of the interview was the discussion of women characters in our plays. Sharon Hom pointed out that Nancy Wing (of *Fever*) seemed totally the assertive New Age Asian American Woman, without the internal conflicts and complexities of the private eye, Sam Shikaze, or his rival, Captain Kenji Kadota.

I admitted as much, and could only say that within the context of the story, she was a secondary character and lacked a certain development. I told her that I planned to write a play about Asian American male-female relationships which would explore the complexities on both sides of the coin.

Hom also took exception to the ending of *A Sound of a Voice,* the second half of David's new plays. She claimed that to have the strong woman character commit suicide after the man leaves her was yet another male fantasy.

While David maintained he intended to show that when the man returned, it would be *he* who was condemned to a kind of living death, he conceded that Hom's interpretation could be made.

POETRY

By the end of the discussion we agreed that it took a greater extension of our imagination to create more real female characters. That, of course, led us to the cliff-hanging question of, "Where were the new female playwrights?" No one knew the answer to that except that most of the female writers were "into poetry."

STUCK IN OUR HEADS

Back at the Pane and Chocolato, a friend of David's asked us if we had ever written anything together. We said no because our writing styles were so different. But the suggestion stuck in our heads and we began to talk about the possibility.

We started with the problems of Asian American relationships and a three-character situation, verging on dark comedy, in which each of us would write a scenario of their relationships from the perspective of a particular character.

By the end of the evening we had a situation outline and character descriptions. Within a few days we had our copies in hand and were splitting in different directions—kind of excited about trying something new.

(*Shiomi is an award-winning playwright from Canada. His plays, especially* Yellow Fever, *have been produced all over the country. Between his trips to LA, NY and Vancouver, Shiomi plays* taiko *drums with the SF Taiko Dojo.*) □

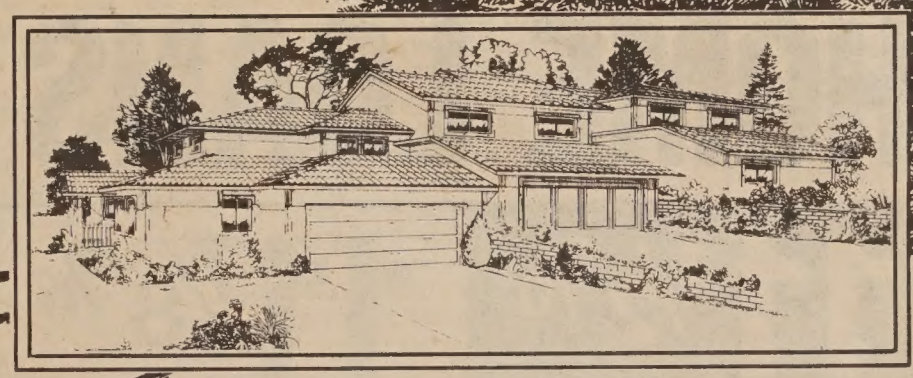
State Represented by Two SoCal Youths in Senate Program

Edward Jae Ho Chung (l, rear), student body president of Whitney High School in Cerritos and Donald Lu (r, front), president of Region 17, from Huntington Beach High School in Huntington Beach, were selected as California's two delegates to the US Senate Youth Program.

The purpose of the Senate Youth Program is to honor outstasnding student leaders. Each delegate received a $2,000 scholarship and will join 104 delegates from the other 49 states, the District of Columbia, and the Department of Defense's overseas schools, on a trip to the nation's capital to meet with national leaders.

Shown above front (l-r): State Board of Education member Agnes Chan, alternate Michael Carland, Lu, rear (l-r): Chung, Superintendent Bill Honig, board president C. Hugh Friedman. □

Country Club Vista-
Luxury Homes
Wrapped In
Treetops And
Fairways.



Your home is surrounded by the lush, rolling green fairways and mature pines of the Mira Vista Country Club, with a view from bridge to bridge. And you'll live in absolute luxury with ultra spacious master bedroom suites, onyx oval bath and separate shower; hardwood floor entry; fireplace; fabulous, all-equipped kitchen; and more. This perfect close-in location is at prices you'd expect to find far-out. Now the Country Club life is within your reach. Come see us today. Priced from $189,950. Some homes ready for occupancy.

11¾% 30-YEAR FIXED RATE FINANCING

(Annual percentage rate, 12%)
Ask about social memberships in Mira Vista Country Club.

Our financing: Purchase price $189,950. Down payment, $49,050. Loan amount, $146,900, repaid in 360 equal installments of $1,482, principal plus interest. Annual percentage rate, 12%.

COUNTRY CLUB VISTA
ABOVE THE ARLINGTON

Directions: From I-80, exit East on Potrero Avenue to Arlington Blvd. Left on Arlington Blvd. to Cutting Blvd., then right to model homes.
Open daily 10 am to 5 pm 232-7141.
Proudly presented by Paul C. Petersen—Whitecliff Homes

CULTURE

Traditional Japanese Theater Style Adds Warmth to *Waiting for Godot*

By RICHARD SPRINGER

The master-servant role reversal is a central plot device in Samuel Beckett's *Waiting for Godot.* But real dominance is not easily defined in Beckett, since the masters become dependent upon the servants, who often have more dignity than their lords.

In the highly-stylized Kyogen form of Japanese drama, the storyline often involves servants who get the best of their masters. The humor derives from seeing the arrogant toppled from lofty positions.

FAITHFUL

The Theatre of Yugen's interpretation of Beckett's *Waiting for Godot* using Kyogen-style techniques appropriately concentrates on the master-servant relationships among the four characters, Vladimir and Estragon; Pozzo and Lucky. The production is faithful to the spirit of Beckett, while introducing stylistic touches from the Kyogen theater.

The most novel change is the music—the accompaniment of an ensemble of Japanese instruments by musical director Robert Kikuchi-Yngojo. Beckett is a playwright who deliberately uses silences among the characters to emphasize a lack of communication. With the addition of a steady, but by no means blatant, accompaniment, the play becomes less cold and metaphysical than other productions.

In this respect, Yugen's production is a more gentle interpretation of Beckett. The relationship between the two main characters, Vladimir (Richard Benesevich) and Estragon (Harvey Sacks) is a tender one, even given the constant bickering between them.

By emphasizing character and the physical humor of Kyogen theater, the production loses some of the verbal humor and punning of *Godot.* Beckett often uses a word with as many as three or four possible interpretations. For the audience to be able to ponder the various possibilities, the pacing has to be slow and the action uncomplicated by theatrical gestures and effects.

STYLISTIC

In this production, there is not only a steady musical counterpoint, but also a series of slides projected on the background. Kyogen theater uses stylistic physical gestures to heighten character. A master walks and gestures one way, and a servant another. All of this activity doesn't allow for long pauses and the pondering of meaning.

This is not necessarily a fault. It just indicates that the Kyogen techniques emphasize the dramatic strengths of *Godot* at the expense of the existential.

Among the performances, Ruth Sicular is particular fine as Lucky. Both Richard Benesevich and Harvey Sacks are good, but have problems with projection when they speak with their backs to the audience.

CLIMACTIC

(The huge and unheated space at Theater Artaud doubtless causes some problems.) Lucky's climactic speech is wonderfully staged by director Yuriko Doi and delivered by Frederick Hodgson.

One area that could be improved upon is the background slide projections. They should be better integrated into the play. Most of the time they are just a distraction.

For example, when Vladimir and Estragon talk about the two thieves crucified with Christ, the visual backdrop is distracting. Far more successful is the shadow play effect upstage as Lucky and Pozzo make their exits and entrances.

The costumes are by Wende Silverman, the lighting by Jack Carpenter, and the simple and effective set design by John Chichester. This is an involving production of Godot well directed by Yuriko Doi.

The play continues through January 29, Thurs-Sun, at 8 pm. Theatre Artaud is at 450 Florida, at 17th Street. For tickets ($7), call 621-7797. □

Theatre of Yugen actor Frederick Hodgson as Lucky in *Waiting for Godot.* (Photo by Bob Hsiang)

Advocates Hold board of Governors Meeting in LA

SACRAMENTO — The Asian/Pacific American Advocates of California will hold its two-day board of governors meeting this Saturday and Sunday, Jan. 21 & 22, at the Los Angeles Hyatt Regency Hotel. President Dr. Allan Seid informed *East/West* that the topics to be discussed include setting up priorities for 1984, redress and reparations, the *Korematsu* case, the Simpson-Mazzoli Bill, the bilingual ballot initiative, and other issues of concern to Asian Americans.

The meeting begins at 9 am on Saturday and continues until 3 pm, Sunday. The hotel is located at 7th and Hope Sts.in Los Angeles. For information call (916) 443-3215. □

Scholarship Apps Available for JACL Awards

SAN FRANCISCO — Applications for the 1984 JACL Scholarship Program are now available through the organization's local chapters, regional offices and National Headquarters.

The *Pacific Citizen* newspaper noted that this year, 40 scholarships are available to entering college freshmen, undergraduates and graduate students. Awards, which totaled more than $50,000, are also available to non-students who address the Japanese American culture in creative arts projects.

Completed freshmen applications are due March 15 at local JACL chapters. JACL members, their children and Americans of Japanese ancestry are eligible. For information contact David Nakayama, (415) 921-5225. □

Cancer Society Names Officers

SAN FRANCISCO — Several Asian Americans were recently elected as officers of the San Francisco unit of the American Cancer Society. Replacing George Yamasaki Jr., the outgoing president of the board of directors, is Mrs. Kjell Quale.

Asian American elected officers are: Vice President Albert K. Woo, an engineer with the General Service Administration; Edward Y.C. Chan, a physician in private practice; and Yamasaki, who will continue on the board of directors as immediate past president. □

CAPPED ADJUSTABLE INTEREST RATE

HOME LOANS

11½% 11⅞% ANNUAL PERCENTAGE RATE

1-4 UNITS • OWNER OCCUPIED • FIRST DEEDS OF TRUST
MAXIMUM $150,000 • 30 YEAR TERM • 20% DOWN • 2½% LOAN FEE

• NO NEGATIVE AMORTIZATION
• 3.5% INTEREST RATE CAP
• ASSUMABLE, NO PREPAYMENT FEE

LOANS OVER $150,000 AND FIXED RATE LOANS ALSO AVAILABLE.

Call (415) 221-5580

UNITED BANK 聯合銀行 F.S.B.

1155 JUNIPERO SERRA BLVD., SAN FRANCISCO, CA. 94132

Executive Office:
• 130 Montgomery St.... 392-5400

San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave..... 391-1450
• 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St..... 673-5603
4620 Mission St..... 586-2500
2300 16th St..... 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
• 1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr..... 357-5552

Oakland Office:
367 8th St..... 836-2881

Stockton Office:
• 146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento

• Loan Offices

ABOVE RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE. LOAN RATE SUBJECT TO INCREASE DURING TERM OF LOAN.

EQUAL HOUSING LENDER

SENIOR CITIZEN SPECIAL
Saturday Lunch
$5.95
11:30 - 2 p.m.

Sunday Dinner
$6.95
1:30 - 3:30 p.m.

— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·

GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

BUSINESS NOTES

Trade Expert Predicts Hong Kong Will Remain Important Port for China

By DIANE YEN-MEI WONG

(Ed. Note: Earlier this year, the International Trade Institute, a federally-funded group whose goal is to promote international trade, held a one-day workshop on trade between the US and three Asian areas, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

About 60 persons attended the session, almost twice as many as the organizers had anticipated. "Fantastic" was the word used to describe the crowd that appeared at the workshop, by institute director Santiago Wood, who is also the assistant dean of business at Vista College in Berkeley.

This article looks at the talk given by Sebastian Crewe, senior international trade development officer for a major Hong Kong-based conglomerate, Jardine Matheson (North America), Inc.)

BERKELEY — Speaking before a group of business majors, trade officials and businesspersons, Sebastian Crewe, a trade development officer with Jardine Matheson, talked about the beginning of the company and how it tied in with the history of the opening of China to trade with the West in the 1800s.

Jardine was one of the first foreign landowners in China. Starting off as a shipping and insurance company, it eventually diversified its services to include financing, marketing, real estate and others.

FORCED TO CLOSE

Though forced to close its China operations after the Communists took control, Jardine was one of the first foreign operations to re-enter China when that country opened its doors to limited trade relations in 1980, Crewe noted proudly. That year, Jardine re-established its offices, and now has operations in Shanghai, Guangdong and Beijing.

While his primary geographic focus was Hong Kong, many of Crewe's remarks were couched within the larger perspective of how the People's Republic of China affects trade in and with the British colony.

For instance, in his next remarks, Crewe jumped right into the question of how best to operate a company in China. "One should go to the One-Stop Unit of the Hong Kong government," advised the trade expert. "There they can tell you about the availability of land, sources of labor. . . ."

INCENTIVES

Hong Kong, the third largest container port in the world, provides many incentives which help attract foreign business interests, according to Crewe.

In addition to a deep harbor, he cited "minimum regulations, excellent communications and a fine system of tertiary (support) services, such as banking and advertising." Another advantage which he mentioned was the "flexibility" resulting from the "sheer number of businesses."

Crewe continued: "There is an emphasis on family businesses, where the most influential people are family members, relatives and friends. The d ecision-making is intuitive and immediate." Such decisions, he observed, tended to reflect the mind of the man sitting in the head chair.

Referring to the current talks between Great Britain and China about the fate of the colony when the treaty between those two countries ends in 1997, Crewe stated, "Hong Kong has the most to gain from the reawakening of China's economy."

UNCERTAINTY

While he admitted that Hong Kong's "extreme state of uncertainty" has affected the value of the Hong Kong dollar and real estate, Crewe pointed out that some of the other changes have not been that drastic.

For instance, people are now buying rather than renting. There is also an increase in producing what Crewe called "real products," as opposed to speculation. That is, he explained, with the reassertion of China's rights to Hong Kong, real goods, or concrete items, are "more likely to survive" than something abstract such as merchant banking.

Though the trade expert cautioned the audience that China was not likely to forsake its political ideology solely "for the sake of material gain," he quickly delineated some reasons why China's reassertion of authority over Hong Kong will not be adverse for investors and traders, and why the colony's operations will remain fairly stable:

- China has over $800 million invested in Hong Kong real estate;
- There are 13 PRC banks, which represent ¼ of Hong Kong's finances;
- China once rejected the offer to take control of the colony of Macau, preferring to leave that area to the administrative control of Portugal;
- China wants to set up its handling of Hong Kong as a model "to attract Taiwan back," so it cannot afford to "make a mess of it."

STAGE WELL SET

Even with a Chinese administration in 1997, Crewe expressed confidence that "Hong Kong would remain the main port of entry into the Chinese market. The stage is well set." There is, and can continue to be, a trade-off between special zones (which he predicted Hong Kong would become) and China.

Hong Kong provides finance, modern business management, technology and other items. China, in exchange, provides inexpensive land, low cost labor and natural resources.

The role of the United States has become even more important than that of Great Britain, said Crewe. There are 600 US businesses in Hong Kong. For California, trade with the Pacific Rim area is even more significant: ⅔ of all California goods are destined for, or originated from, Asia.

He stressed that the main difference between dealing with China and Hong Kong has been that in the former, Jardine must deal with the government and other large units, while in the latter, the company is able to select from among many buyers and sellers.

ASSESSMENT

Though he began his talk by joking that he would love to tell all the audience members that they should come to Jardine's bilingual, bicultural staff for help in establishing trade relations, he ended his talk with a more serious assessment of what the Hong Kong-based conglomerate could do.

"In China, we can introduce people from the US to the right people in the government. . . . We can prime the Chinese to receive offers from Americans. We can tell you who to talk to . . . and whether the response is positive or negative," noted Crewe.

In some instances, though, Chinese corporations will come to Jardine Matheson with a need for a specific item, he said. In those cases, "we go out and find it." With Jardine's good contacts, Crewe said that the company would "look for such items, develop them or help with negotiations."

Two areas in which China seems particularly interested, he added, are transportation and energy. "They are looking for an increase in exports from the US [in those areas]."

China, aware of the importance of the "people element," also welcomes services, such as engineering, and management and technical technologies. Crewe explained that the government wants to make sure that people stay long enough to teach the Chinese how to take over the different aspects of a process brought into the country.

"[People will] find that business is entirely possible under that regime, whether as a special economic region or under a mini-constitution. Therefore," concluded the trade development officer, "it will remain attractive for most people to remain in Hong Kong."

(In future issues, East/West *will look at trade relations with the Taipei government, as expressed by Hugh O'Young of the Coordinating Council of North America; and with Singapore, as expressed by Jerry Avila, vice president of trade and finance for Barclays Bank. Both presentations were made at the workshop.)* □

United Bank Provides Feast

In appreciation of the Stockton Chinese community's support and reception of United Bank's new Stockton Branch, the bank gave the Stockton Chinese community's senior citizens a special holiday buffet luncheon at the Sampan Restaurant.

Pictured above (l-r): United Bank senior vice-president, Philip Lee; Stockton branch manager, Fix Chu; and bank director of community affairs, Lee Kwong Wah Lee. □

Japan's Economy Up, but Quality of Life Down

TOKYO — The Japanese government's recently released 27th annual white paper on national life concluded that although Japan is a world-ranking economic power, the quality of national life is deplorably poor.

Geoffrey Murray wrote in the *Christian Science Monitor,* "The government report lamented changes in national values with the postwar material affluence increasingly matched by 'spiritual flabbiness' and destruction of traditional Confucian underpinnings of society."

The white paper summarized that there has been a weakening of bonds among family members; lack of communications between the generations; an increase in the number of divorces; growing family and school violence by juveniles; increased incidence of alcoholism and drug addiction, especially among housewives; and a growing problem of lack of care for the elderly.

The government report recommended that the family be re-invigorated through stepped-up discipline, self-help and mutual assistance and better upbringing. The report, however, backed away from suggesting any real government intrusion, noting that family life and problems were a private matter, and the government had no right to intervene. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

". . . For those who truly hope to enter public interest law, it can provide an appealing alternative to the debilitating excesses of the traditional law schools."
Frank Clancy
Community Jobs-March 1982
New College of California School of Law
A Public Interest Law School
We are fully accredited by the California State Bar with evening and day divisions.
(415) 863-4111
50 Fell Street
San Francisco, California 94102

EquityLine™:
A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.
Also we have home improvement and equity loans.
Start the New Year right with a Crocker loan.
All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.
661-3343
JOHN JEONG
The Crocker Bank

BUSINESS NOTES

Tough Proposed Minority Enterprise Law Gets Mixed Reaction in SF

By STANLEY K. LIM

(*Ed. Note: Author Lim is a contracts compliance officer for the SF Human Rights Commission and has been closely involved with the development of the proposed Minority Business Enterprise/Women Business Enterprise ordinance which the commission recommended for adoption by the board of supervisors.*)

SAN FRANCISCO — The proposed ordinance governing the agreements between the city and all of its contractors would establish specific numerical goals to assure participation of groups historically excluded from the benefits of governmental contracts.

The 30% minority and 10% women figures set out by the law have been met with approval by those two affected groups. Because of the potential economic impact on the city, many voluntary groups formed to review and discuss the legislation.

UNQUALIFIED SUPPORT

The most active groups have been the Black Chamber of Commerce and the Coalition for Economic Equity, both of which have given their unqualified support of the bill.

A group of Asian American professionals, working under the auspices of ASIAN, Inc., a community-based economic development group, also critically reviewed the proposal and gave its approval. Likewise, many individual minority contractors have voiced their belief that this is a "right approach."

"This policy is long overdue," asserted Calvin Hayes, president of Business Development, Inc., a small local city contractor. "It's coming at the right time, [with] the Democratic Convention and all. The city needs a program to show the rest of the nation."

Hayes' statements generally reflect the belief held by many that minorities—American Indian, Asian American, Black, Hispanic—and women cannot gain real economic independence until they have a share of America's enterprise system.

EXTENSION

Entrepreneurship is seen as a natural extension of the employment opportunities created a decade earlier through initial affirmative action plans.

While there is widespread community support for the proposed ordinance, not everyone agrees with the policy. The Associated General Contractors of San Francisco has proved the most prominent opponent, and has made its position clear from the beginning. The group opposed, on principle, any minority business enterprise policy that contained numerical goals.

Lon Hanke, manager of the local group, testified earlier to urge the Human Rights Commission "not to increase the MBE requirements [because] the city already has the highest requirements in the state."

He also pointed out that the association has voiced its opposition on principle to any local preference systrem. These hamper the free market concept, he argued.

TOO HIGH

His sentiments concurred with those stated by a contracting official who asked to remain anonymous. "The proposed goals are too high, especially the 10% WBE (women's business enterprise) goal for construction contracts.

"There simply aren't enough viable women-owned contracting firms to go around. The result," he warned, "will be more shams created."

The origins of the minority business enterprise regulations can be traced back to then President Nixon, who promulgated an executive order authorizing the Secretary of Commerce to coordinate and expand minority business participation in all federal departments.

Though some departments responded to the order with strongly-worded policies, others developed policies which carried very little, if any, weight. None contained numerical goals.

Only in 1977, did substantive minority and women business enterprise programs take hold. That year, the Economic Development Administration established a 10% minority set-aside for all construction contracts under the Public Works Employment Act.

Since that time, almost every major compliance agency in the Bay Area, including the Human Rights Commission, has developed business participation programs, regardless of whether there are federal funds involved. □

(The board of supervisors has postponed its consideration of the proposed business enterprise bill from January 24, as originally announced, to Tuesday, February 28. Call the Human Rights Commission at 558-4901, or the board at 558-3184 for information about the hearing details.) □

Local Ordinances Compared

	SF	*Oakland*	*Port of Oakland*	*BART*	*GG Bridge District*	*SF Redev. Agency*
Scope and Coverage	All depts All contracts	Dept. of Publ. Works	Port, Airport	All contracts	All contracts	Construction contracts
Overall Minority Goal	30%	30%	26%	20%	10%	15%-25%
Women Goal	10%	5%	0%	(Combined)	1%	(Combined)

Revisions of California Acupuncture Law Now in Effect

MONTEREY PARK — As of the beginning of this year, extensive revision of the state law pertaining to licensing of certified acupuncturists took effect. All applicants must be at least 21 years of age, have completed an approved training program, or have at least three years of satisfactorily attested practice, reported the January-February issue of *Acupuncture News.*

Those who attempt to obtain certification through the latter method must complete a maximum of nine months clinical service under the supervision of an acupuncturist approved by the Acupuncture Examining Committee.

COURSE OF STUDY

Another major change in the law focuses in the course of study, noted the bulletin. Under the new law, the committee may approve course provides and may investigate and inspect school offering courses. In the past, the committee was empowered to approve courses of training.

Other states have also taken some action pertaining to the performance of acupuncture. In New Jersey, which passed a bill allowing for licensing and regulation of the traditional Chinese medical practice, the law has yet to become fully implemented.

It limits the practice of acupuncture only to those patients referred to the practitioner by a physician. The acupuncturist may not function as the primary care provider.

Massachussetts is still considering a bill which would regulate the practice of acupuncture. Though earlier passed by a Senate committee, the bill has stalled in the legislature because there is dissension among acupuncturists in that commonwealth about a provision requiring practitioners to have a sufficient knowledge of English in order to gain a license.

TRANSLATIONS

Similar provisions have been adopted by all other states which license acupuncturists; no states have passed bills that would allow third party translation. Supporters of the acupuncture bill (SB 2134) have nevertheless expressed the opinion that it is likely that the legislation will pass.

The test results of the licensing examination in New Mexico has caused an uproar among some of the schools which train potential practitioners. Although 29 out of 31 applicants passed the last written exam on October 7, 1983, only 14 (44%) passed the oral portion.

Graduates of the Kototami Institute felt that the statistics reflect a bias by the examiners against the Japanese school of practice.

Applicants who reviewed the test sheets from the practical or oral exam expressed doubts about the lack of standardization and the subjective nature of the grading, reported the bulletin. □

Caucus Warns Uninsured Drivers About Suspension

OAKLAND — An Asian Law Caucus brochure released recently warns that drivers without auto insurance may get their licenses suspended for one year if they are involved in an accident. This new law went into effect January 1.

The brochure was produced by the East Bay Refugee Housing Project of the agency. The project's outreach into the refugee community found that many refugees could not afford the high insurance premiums. It touches on lawsuits that may arise from accidents and provides a practical guide of things to do when an accident happens.

To receive a copy of the brochure send a self-addressed stamped envelop to: ALC, 1322 Webster St., #210, Oakland, CA 94612. Chinese and Vietnamese translations are expected to be available in March. □

ARCO Employee Honored for Volunteer Work

LOS ANGELES — The LA Human Relations Commission gave an award to Janice Wong for her outstanding volunteer service in the community. An employee of Atlantic Richfield Co., Wong was also awarded the company's 1984 Community Service Award.

A junior chamber member and heavily involved with the LA-Watts Summer Games since 1981, Wong donated $300 of her award to the games. Wong was also served as chair of the Music Invitational, women's facilities and vice-chair of the Mens and Womens Tennis Tournamenmt and also provided assistance to the LA Open and the LA area Special Olympics. □

DR. BRADY

DENTAL PLATES

PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS

X-RAY EXAMINATION

LOCAL ANESTHETIC

IMMEDIATE RESTORATIONS

FOR THOSE SHORT OF TIME

DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT

PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES

NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!

DR. BRADY

TWO GROUND FLOOR OFFICES

SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET

OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association

A community non-profit corporation

Since 1863

5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

1984 Tours to China

TOUR B • 18 DAYS IN CHINA

Spend your Spring Holidays in China visiting six cities: Beijing (4 nights), Xi'an (2 nights), Shanghai (2 nights), Hangzhou* (2 nights), Guilin (3 nights), Guangzhou (2 nights), and Hong Kong (1night).

*Note: Spring Tour NW#05-ANWT-0413 visits Nanjing (2 nights) in lieu of Hangzhou.

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN HONG KONG
NW#05-ANWT-0413	4/12 (Thur)	4/13 (Fri)	4/29 (Sun)
NW#06-ANWT-0420	4/19 (Thur)	4/20 (Fri)	5/6 (Sun)
Air/Land all inclusive			$2580.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Zhao Visit

continued from page 1

Mayor Dianne Feinstein spoke to the audience.

Outlining the many contributions by Chinese Americans to the growth of San Francisco the mayor said, "San Francisco is privileged to have the greatest number of Chinese outside of Asia," bringing loud applause from the audience. Feinstein, looking towards Zhao, proclaimed, "Old Gold Mountain is yours."

Although he spoke mostly in general terms, Zhao, who was well-received by the crowd, touched on most of the main areas of both cooperation and contention between China and the US. The growth in strategic importance of the Pacific basin—both militarily and economically—were central to the premier's address.

"Superpower rivalry in this region is intensifying. The sovereignty and territorial integrity of some countries have been flagrantly trampled upon . . . Even today clouds of war are hanging over our heads," Zhao charged.

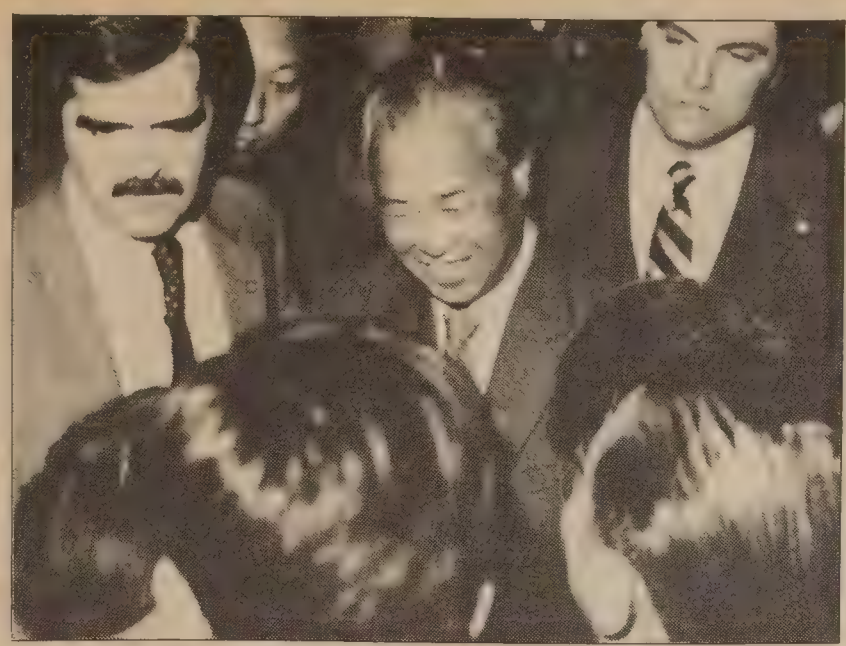
BRIGHT FUTURE

The bright future for the region is threatened by war, he said, by the recent increase of arms in the western Pacific. The shooting down of the Korean jetliner last September by the Soviet Union underscores the rising tensions in the area.

The premier alluded to the Soviets, noting that more and more missiles have been recently deployed on the periphery of the Pacific Ocean. While not mentioning Taiwan or Korea specifically, Zhao stated, "Some countries are still kept in a state of man-made division."

By criticizing both Soviet and American policy, Zhou demonstrated Beijing's recent even-handed approach to the other superpowers. In the past, policymakers in Washington and the Kremlin have sought to use the "China Card" to influence each other by threatening an alliance with China.

This has been referred to as the strategic triangle between the superpowers. Since China has re-emerged on the world scene it has sought to use this pivotal position to influence both the Soviet Union and the US.



Under the watchful eyes of security guards from the White House and Beijing, the 64-year-old Premier Zhao exchanged warm greetings and handshakes with people from the Chinese community in San Francisco after a meeting with them on January 12 at the Fairmont Hotel. (Photo by Thomas Wing Wo)

IMPROVING RELATIONS

Recently Chinese officials have held talks with the Soviets for the first time in years. At the same time Zhao's US visit comes at a time of improving Sino-American relations. Observers see this playing of the middle ground by China as a bid to influence both superpowers' policies towards China and the third world in general.

One of the surprise announcements during Zhao's US visit was that China has agreed to take no steps contributing to the proliferation of nuclear weapons. This comes only days after China became a member of the International Atomic Energy Agency, and agreed to comply with agency safeguards on the export of nuclear materials.

In his address Zhao said, "Faced with speeding economic development it is not possible for us to have an arms race; we hope for genuine disarmament." He added, "If the US and Russia cut their nuclear weapons or reach an agreement expressing their intentions to do so, then China would be ready to enter into an agreement."

Calling for the removal of all foreign troops in Asia, Zhao made reference to American, Soviet and Vietnamese interests in the region. "The Pacific countries should strictly observe the principles of mutual non-aggression. . . .Foreign military bases must be dismantled and foreign military forces withdrawn."

STOPPED

The premier continued, saying, "Such acts as forcibly occupying the territories of other countries, infringing upon their sovereignty and interfering in their internal affairs, must be stopped."

On Vietnamese actions in Kampuchea, Zhao was not optimistic for a peaceful solution. "China wants a political solution to the Kampuchean occupation, but Vietnam makes moves to fool world condemnation and to garner world opinion," he charged. "There are no conditions for a political settlement at this time. . . . We should support national forces in Kampuchea."

During discussions with President Reagan last week, both leaders tried to play down the Taiwan issue which, up to now, has been a sore spot in relations between the two countries. Both Reagan and Zhao have tried to emphasize areas of agreement, such as trade and transfers of technology from the US.

Characterizing the next century as a "Century of the Pacific Basin," during his address, Zhao called for increased trade links between countries in the region. "The Pacific region, which was comparatively backward in the past, has now gained momentum for rapid development."

TRADE DEFICIT

The US had a trade deficit with China last year for the first time, causing some friction between the countries, especially regarding the import of textiles to America. Despite friction in the past, however, American business is planning increased cooperation with China to enter in joint ventures.

Recent deals signed by Atlantic Richfield with their Chinese counterparts for oil exploration in the South China Sea, and an agreement signed by McDonnell Douglas to build commercial aircraft in China show a continuing interest by American business not only to tap the fabled "China Market," but also to reap benefits by helping China's modernization program.

Zhao admitted that the past economic policy of "everyone sharing milk from the same big pot" in China, where everyone received equal pay despite some people working harder than others, was inefficient.

Part of China's agricultural reform program has been to implement what Chinese planners call the "responsibility system," where people are given additional work points, translating into higher pay, for more productive work.

ECONOMIC REFORM

"Collective ownership, with initiatives given to the individual, is a major measure in economic reform, and a very effective one at that," Zhao said. "We want to expand the responsibility system to the cities to place it in industry and business."

The Chinese leader said the recent increase of economic relations between China and countries of the Pacific region was a good beginning, but that continued exploration of the many channels of cooperation needs to be pursued.

Zhao presented the World Affairs Council with a Chinese vase and toasted the audience with hope for a brighter future in US-China relations.

All of this backslapping and cordiality is seen by many as a genuine thaw in relations between the two countries. The thaw has come after President Reagan made several conciliatory remarks towards Beijing. Prior to Reagan's statements reaffirming a US one-China policy, relations were strained by the President's pro-Taiwan stance.

President Reagan will go to China in April to finalize trade and technology agreements discussed last week in Washington. The atmosphere could cool again, though, if Taiwan is discussed more openly than in the two leaders' recent meeting. □

General Motors Seeking Chevy Dealer/Operators

SALT LAKE CITY, Utah — General Motors Company is seeking minority businesspersons who are interested in becoming Chevrolet dealer/operators. Those selected for interviews must have a desire to own a dealership any place within the country as well as having investable funds.

Individuals selected will go through a 20-week training program and a two-day testing period in Orlando, Florida. Preference is for someone who has previously owned or managed a business.

Call Jo Ann Wong at (801) 533-7982 for information. □

CHINA TOUR SERIES, 1984

(A)	DEPARTURES: 1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun)	ROUTING — BOEING 747 Across the PACIFIC Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@, ½twin (Oct)
(B)	1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(C)	1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong — Total 24 days $2299.00 @, ½ twin
(D)	1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun)	Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin
(E)	1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(F)	1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun)	Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/Hong Kong — Total 21 days $2499.00 @, ½ twin
(G)	1. Aug. 05 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(H)	1. Sep. 23 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)

Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season

IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS — select your departure date & cities.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

KIS HAS GREAT NEWS FOR ANYBODY WITH $1,800.

First we want you to talk with Kis retailers in California to find out how they are doing. Then we want you to test Kis in a free demonstration. You'll find out that:

1. California retailers just like you are making up to $55,000 annual profit with Kis, processing only 20 rolls a day.
2. Only Kis has 8 regional sales and service offices throughout California.
3. Only Kis gives you a fully contained mini-lab in less than 25 square feet. It's perfect for small stores.
4. Only Kis gives you reprints and enlargements in 6 minutes, with technology so advanced it's incredibly easy to operate.
5. Only Kis has 3 different print papers ... glossy, matte and lustre ... that can be changed in 15 seconds without waste.
6. Only Kis costs $32,900, or just $1,800 down with up to 5 years to pay the balance.

Call 800-223-0507, ext. 200 or mail coupon.

Mail to:
Kis Photo
1801 South Hill Street
Los Angeles, CA 90015

☐ Send me my free Kis Profit Planner. SFP 01184
☐ Please arrange a demonstration.
☐ Please give me phone numbers of Kis dealers I can call.

Name (Please print)
Store Name Business Phone No.
Address
City State Zip

KIS PHOTO

EVENTS

Now through Feb 17.
"Japanese Juxtapositions" art exhibit. Chevron Gallery, 555 Market St, SF. Mon-Fri, 9 am-4 pm. 552-1734.

Wed & Thur, Jan 18 & 19, 9 am-12 noon
Project ABLE training session for those interested in tutoring students in the SF School District who have learning disabilities. Alvarado Elementary School, Rm 3, 625 Douglas St, SF. 864-4223.

Thurs, Jan 19, 12:15 pm
Panel discussion by local female newscasters, including Wendy Tokuda of KPIX, on the topic of "Why There Are No Female Dan Rathers." Culinary Academy, 215 Fremont St, SF. $13.50. Advance reservations req'd. 874-0143.

Thurs, Jan 19, 6 pm
Annual CAA membership dinner/mtg. Giftcenter Pavilion, 888 Brannan, SF. $25 members, $40 non-members. Dinner begins at 6:30. 398-8212.

Sat, Sun, Jan 21-22, all day
Board of governors mtg for APAAC to discuss 1984 priorities. LA Hyatt Regency Hotel, 7th & Hope, LA. (916) 443-3215.

Sat, Jan 21, 6 pm
Liberty for American Minority Physicians and Asian Pacific American Advocates of California fundraising dinner. Golden Dragon Restaurant, 960 N Broadway, LA. $75. (916) 443-3215.

Sat, Jan 21, 8 pm
Zheng concert by Zhang Yan, playing traditional and contemporary music. Thousand Oaks Baptist Church, 1821 Catalina Ave, Berkeley. $5. 526-9206 or 938-7061.

Tue, Jan 24, 5:30 pm
Asian Pacific Community toasts SF Supervisor Carol Ruth Silver, Stock Exchange Club, 155 Sansome St, SF. $50.

Wed, Jan 25, 5:30 pm
Asian Business League of SF annual open house—Great Electric Underground, Bank of America Bldg., SF. Free. Victor Young, 957-3018.

Tue, Jan 24, 5:15 pm
Discussion on "Non-military Approaches to National security" sponsored by League of Women Voters. 312 Sutter St, 5th Fl, SF. Free. 986-0480.

Wed, Jan 25, 7-10 pm
Bonsai workshop by the East Bay Bonsai Society. Lakeside Park Garden Ctr, 666 Bellevue Ave, Oakland. 273-3090.

Thur, Jan 26
Public hearing on proposal by SF Board of Supervisors to amend reduction of height limits for portions of six blocks surrounding Chinese Playground. Room 282, City Hall, SF. Lee Woods, 558-4656 for specific time.

Wed, Jan 26, 7 pm
Prof. Ezra Vogel delivers an address, "The Continuing Challenge of Japan." Sheraton Palace Hotel, Gold Ballroom, SF. 986-4383.

Thurs, Jan 26, 7-9 pm
"Career Strategy for Asians to Increase Visibility," sponsored by Asian Pacific Personnel Assn, featuring Susan Almazol. Registration 6:30 pm. Yank Sing Restaurant, 427 Battery, SF. Free parking at Embarcadero after 5 pm. $5 members; $8 non-members; $10 at door. 397-1717.

Sat, Jan 28, 11 am-5 pm
13th annual Oshogatsu Festival; includes food, entertainment, arts & crafts and other events. Buddhist Church and Morning Star School, Pine and Octavia Sts, SF. Free. 567-3851.

Sat, Jan 28, 11 am
Sushi-making class. Western Addition Branch Library, 1550 Scott St (at Geary), SF. 346-9531.

Sat, Jan 28, 2-3 pm
Pie-Biter author Ruthann Lum McCunn conducts story-telling/talk. Bookmania, 3238 Lakeshore Ave, Oakland.

Sat, Jan 28, 6:30 pm
Chinese Comm'ty Ctr of the Peninsula Installation Dinner. Imperial Restaurant 3577 El Camino Real, Santa Clara. $8. 493-2133.

Sat, Jan 28, 8 pm
TV-Channel 38's *Frontline* program looks at darker side of Japanese labor relations.

Sat & Sun, Jan 28 & 29, 9 am-5 pm
SF Ethnic Dance Festival, McKenna Theater, SF State Unviersity. Free. 474-3914.

Wed, Feb 1
Application deadline for those interested in participating in 1st Annual Santa Clara International Fair to be held Feb 11-13. Exposition Ctr, 344 Tully Rd, San Jose. (408) 295-3050.

Thur, Feb 2, 10 am
KPIX news anchorwoman Wendy Tokuda discusses her career on TV-Channel 5's *People Are Talking.*

Thur, Feb 2, 8 pm
The Go Masters, a feature film co-produced by the People's Republic of China and Japan, Lumiere Theater, SF. 986-4383.

Fri, Feb 3, 10 pm
TV-Channel 9's program *Enterprise* airs Emmy-Award winning documentary on Kentucky Fried Chicken's attempt to succeed in Japan.

Fri, Feb 3, 6 pm
Chinese American Democratic Club's annual banquet. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave, SF. 397-3296.

Sat, Feb 4, 8:30 am-1:30 pm
SF public school's 3rd Annual Parent's Conference. Everett Middle School, 450 Church St, SF. 565-9388.

Sat, Feb 4, 6:30 pm
Concert by Hawaiian slack key & falsetto artist Ledward Kaapana. UC Berkeley's Zellerbach Auditorium, Telegraph & Bancroft, UCB. $10. 489-6742.

Sat, Feb 4, 10 pm
TV-Channel 9 airs National Geographic special on *Living Treasures of Japan,* who are the most revered living artists in Japan.

Tue, Feb 7, 10-11:45 am
Lecture on art and culture of New Guinea by Eugenia Sumnik-Dekovitch of UCLA. Pacific Asia Museum, LA. (213) 449-2742.

Tue, Feb 7, 10 am-12 noon
SF Health Ctr 5 classes on controlling hypertension, Feb. 7-Mar 3. 1351 24th Ave, SF. $5. 661-4400, ext. 10.

Thur, Feb 9, 7:30 pm
General mtg of Asian Americans for Jesse Jackson. Sumitomo Bank, 20th and Franklin, Oakland. 465-7300.

Thur, Feb 9, 8:30 pm
TV-Channel 9 program on *Great Chefs of SF* features Chef Mastaka Kobayashi of Masa's.

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
- ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
- 6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
- 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
- TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社 授中國旅行社總社代理

Law Caucus Has Rent Law Brochure

OAKLAND — "Not too many Oakland tenants are aware that their landlords cannot raise their rents over 8% of their current rent effective November 1983 to May 1984," states a brochure available from the Asian Law Caucus. The brochure was recently created by the caucus' Housing Project.

The pamphlet covers topics including what a tenant can do to fight a rent increase above 8% and other aspects of the Oakland Rent Ordinance.

To receive a free copy of the brochure, which is also available in Vietnamese, call 835-1474 or send a self-addressed stamped envelope to: ALC, 1322 Webster St., #210, Oakland, CA 94612. □

JACL to Run Minority Health Fair Program

SAN FRANCISCO — The *Pacific Citizen* newspaper reports that for the second consecutive year, the National JACL has been awarded a minority health fair grant from Chevron, the sole corporate sponsor of the Minority Health Fair Program. □

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

Immersion

continued from page 1

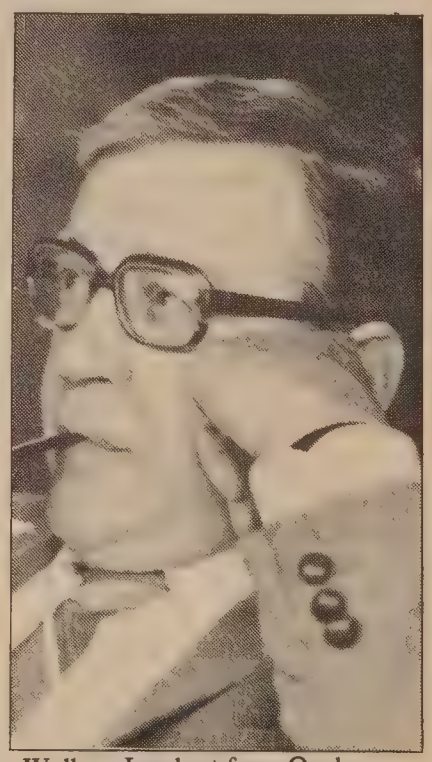
Now with open relations with China you need people who can speak Chinese," Cheng declared.

MORE SENSE

"Knowing two languages makes more sense. Employment opportunities are much higher," echoed Lorenza Calvillo-Craig, president of CABE. "Opponents are attracted to immersion programs because they feel it will remove the first language," she stated.

"American education operates under the assumption that children must assimilate into the mainstream of the school. The way proponents of immersion education are talking about it in this country is different from Canada—it's basically English-only.

"They do not want language-minority children to use their native languages. The object is to displace the native language with a second language," argued Eduardo Hernandez-Chavez of the Institute of Language and Culture in Sacramento.



Wallace Lambert from Quebec. (Photo by Nancy Wong)

"The principle goal of the Canadian program is to teach children a second language for enrichment purposes. The goal for educators in this country is to teach minority language children English and not to educate them," Hernandez-Chavez charged.

"Programs in this country focus on changing the child's language and culture on the assumption that academic attainment will be achieved," he explained.

INVOLVE PARENTS

"In Canada, parents have input on the goals of the program, but this is not so in the US. Because of cultural differences among language-minority children, the Canadian programs cannot be simply transplanted," Hernandez-Chavez maintained. "We need programs which will involve parents and help maintain the child's first language and their social-cultural identity."

"If immersion education is used in this country it would not be used as an *alternative,* but instead as an *integral* part of bilingual education. . . . Absolutely *not* as a substitute," declared Calvillo-Craig.

"Bilingual education is much stronger today," Calvillo-Craig added. "As the programs have grown, we've learned a great deal. It's encouraging to see the number of children who have gone through the programs. Even if they abolished bilingual education, you'd still have to have some type of program, because the children are there," she said.

The four-day conference attracted about 1200 persons from around the state and ended last Sunday. □

We Bank On Your Future

建東

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Bilingual

continued from page 6

in Chinese American history as well.

TALL ORDER

The latter was a tall order to fill. Given the "melting pot" emphasis in schools, the more experienced teachers were strong in English; the newer one, better in Chinese; and both groups lacked historical knowledge of the Chinese American experience. It was no surprise that the pool of bilingual teachers came from the old Teacher Corps program.

And during that pilot program, not only did the school administratin scrutinize us, but also the more established Chinese American teachers who viewed the use of Chinese with suspicion.

The once "natural" schism between American-born and overseas Chinese became "unnatural," as the two groups joined forces to work on the common task of how best to serve the students.

The children who went through the program did well scholastically, and the materials developed by the project are still used in classes throughout the country.

IMPROVE MY CHINESE

As for myself, I sought out a tutor to help me improve my own chinese, which had suffered under years of disinterest and casual usage. A visit to Hong Kong convinced me that my Chinese, which I had thought was all right, was actually insufficient.

More importantly, though I enjoyed being with "my own kind," I became acutely aware that I was Chinese American , and I returned determined to define what that meant for me. After years of being a quiet and obedient student, it was truly ironic that I, who now headed a bilingual project, had "lousy" Chinese, as I had been reminded 13 years earlier of having "lousy" English.

Moving into the late 1960s and 70s, school desegregation began with its cross-town bus ing. Though it was common by then to see Blacks, whites and students demonstrating, it was uncommon to see Chinese parents picketing the desegregation plan. Then during a Chinatown meeting, Chinese students threw cherry bombs at the superintendent.

The parents' picketing led to the formation of public school alternatives called "freedom schools," some of which are still in existence even after 12 years of desegregation. The cherry-bombing led to the formation of The Association of Chinese Teachers, which oversees educational needs of Chinese American students, including the development of curriculum materials.

ILLUMINED

My professional involvement during this period illumined the slumbering impressions of my youth: *Chinese American children had not been receiving a relevant education in SF.* Given the positive experiences of Teachers Corps and the bilingual pilot project, I sought more opportunities to speak on and write in support of bilingual education.

Deep inside me, however, I was still haunted by the past and the incessant put-downs of my accent and my writing. Eventually, commitment to bilingual education overcame the otherwise self-crippling refrains of "Accent! Accent!" from my speech classes, and "Grammar! Grammar!" from my corrected thank-you note.

The deep promptings of the heart to "tell it like it is" slowly triumphed over the timidity of the tongue, and the paralysis of the mind created during that earlier "Time of Innocence."

(The last installment of Low's series on bilingual education covers the years 1974-84, the "Time of Affirmation." That article will cover such topics as the implementation of the Lau *decision, teacher training for bilingual education, and the loss of ethnic identity, which Low refers to as de-ethnization. It will appear in the next* East/West *issue.*

Low will give a bilingual slide/lecture presentation at the Chinatown Library, 1135 Powell, SF, at 2 pm on Saturday, January 21. Call 989-6770 for information. □

Chinese Opera Presented Jan. 22

A rare opportunity to see Chinese opera is being offered by the Society of Chinese Performing Arts (pictured above) this Sunday, Jan. 22, at 2 pm at the Palace of Fine Arts, Marina Blvd and Lyon St., SF. The group will perform *The Overnight Return of General Yang* in five acts. For information call 668-9599.

Ski Team Seeks Skiers at All Ability Levels

SAN FRANCISCO — The Rut Riders Ski Team is looking for skiers of all abilities to participate in their Far West Racing Association Program. Skiers will race slalom and giant slalom against other clubs. Competition is for the best time, but only against racers of the same ability.

The Rut Riders Race Schedule is as follows: February 4, at Kirkwood; February 5, at Sierra Ski Ranch; February 18, at Alpine Meadows; February 19, at Homewood; and February 26, at Squaw Valley. Call James Kon at 468-1032 or 574-8768 for information. □

1982 Tip Law Yields Results

SAN FRANCISCO — The 1982 law outlining reporting of tips paid to restaurant and cocktail lounge employees appears to have resulted in a higher percent of tips reported and an increased amount of income taxes collected. Nationwide, reported restaurant tips increased by 87%; drinking establishment tips by 133%.

Though federal law has always required the tip income be reported for taxation purposes, the new law requires proprietors to supply information about the establishment's gross sales. If the amount of tips reported by employees as a group is less than 8% of the gross sales, then the owner must supply additional information.

The owner must also provide information about each employee's share of the 8% of the gross sales figure. Any discrepancies between the amount determined by the owner and that by the employee will result in additional contact by the government. □

Reading Clinic Established in Western Addition

SAN FRANCISCO — Because recent reading scores show that San Francisco youths are below the national reading level, a Reading Clinic has been established at the YWCA Western Addition.

The Clinic is taught by Irene Malone, an experienced and credentialed teacher. The Clinic is at 1830 Sutter St. For information call Diane Bradford, 921-3814. □

Zheng Concert On Saturday

Zhang Yan (above) presents an zheng concert at the Thousand Oaks Baptist Church, 1821 Catalina Ave, Berkeley on Saturday, Jan. 21, at 8 pm. Tickets to the concert cost $5. Zhang has performed for Presidents Carter and Nixon and former Secretary of State Kissinger, in China.

Claims

Career opportunities are available with AC TRANSIT for the positions of

SR. CLAIMS & CLAIMS REPRESENTATIVE

Application packages can be obtained from the Personnel Department, 508-16th St., Suite 1200, in Oakland, beginning Monday, January 16, 1984, 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

Starting Salary

SR. CLAIMS REPRESENTATIVE (Non-Union) $2542 per mo.	CLAIMS REPRESENTATIVE (Union) $12.71 per hr.

Minimum Qualifications

- Education equivalent to 2 years of college in Bus. Admin., Insurance, or Law.
- 5 years recent, full time experience in the investigation and settlement of personal injury and property damage claims.
- Education equivalent to completion of the 12th grade.
- 2 years experience in investigation and settlement of personal injury and property damage claims.
- Must possess, or obtain, and maintain a valid California Class 3 Driver's License.
- Must possess knowledge of applicable laws; rules of evidence; medical and legal terminology; and office practices.
- Must be willing to work unusual hours and be flexible as to days off.

District Benefits

- INSURANCE—Medical, Dental, Prescription Drugs, Vision Care, Group Life
- Free Transportation
- Pension Plan

COMPLETED APPLICATION PACKAGES MUST BE RETURNED to AC TRANSIT Personnel Department, 508-16th St., Suite 1200, Oakland, CA 94612 NO LATER THAN 5:00 p.m., Tuesday, January 31, 1984.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Alameda-Contra Costa Transit District

AC Transit

CLASSI-ADS

TEACHERS

—10 Elementary Specialty Science positions.
—5 Bilingual Elementary positions; English/Spanish, English/Chinese.
—Substitutes for long term assignments.
—Screening for fall'84. Secondary Science and Math teachers.

Apply Room 230, Oakland Unified School District, 1025 2nd Ave. For more info call, 465-6773, btwn 10am-10pm.

ADVERTISING SALES. Full or part time. Flexible hours. Good commission. Great chance to join a growing paper. Resumes to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

WAIT!

Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings

CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING

We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Free Estimates / 24 Hr Service

775-7788

ACC

ACOUSTIC CLEAN CO.

FORMER TEACHER OR LIBRARIAN

For P/T work in educational sales. F/T management position avail. for qualified applicants. Must be avail. for wknd. training. For interview call Mrs. Beckler, 334-7881.

WANTED FOSTER PARENTS: Preferably in greater Sacramento area, for 16 yr. old Chinese male. We provide specialized training and support services. All expenses paid, up to $875 mo. Parents must have a completed background check and be qualified under state DSS guidelines. Call Dan Martin, (916) 481-5916.

SECRETARY

Sr. Typist/ Gen. Secretary

Perform sectl/clerical duties including difficult typing, setting up and maint. files. May take minutes of meetings (non-S.H. methods); equiv. to compl. of 12th grade; 2 yrs sectl/clerical work; acc. typing (60 wpm) and record keeping; effective contact with staff and public. Sal. start $14,527/yr.; eligible for sal. adj. in 6 mos.; excel. bens.

Applications MUST be submitted on MTC form. (Request from Personnel Office.) Closing date for receipt of applications is 1/27/84. Call

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION

Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705, (415) 849-3223.

EMERGENCY FOOD AVAILABLE

Self-Help for the Elderly is working with the local Economic Opportunity Council to provide food boxes to families and elderly who suddenly find themselves in an emergency situation.

Losing one's residence in a fire, having a welfare check lost or stolen, waiting for food stamps, losing a job with no unemployment compensation can constitute such an emergency.

The food can be provided to each family or individual only once. It cannot be provided on an ongoing support basis.

Anyone needing this help, or any agency staff person knowing someone who needs this assistance, please call Mrs. Lee Tang at Self-Help for the Elderly, 640 Pine Street, or call 982-9171.

APPLICATION ACCEPTED FOR PARENT INVOLVEMENT

COORDINATOR at grantee level. Exp. with head start & parent policy org. pref. bil. Cantonese/English. Spanish/Eng. encourage to apply. Send resume by 1-23 to California Human Resources, Inc., 1109 Oak St., SF., CA 94117.

ARE YOU LOOKING for a penpal, friend??? from Europe, America or worldwide??? Then write to us now! We will send you 50 photos and full details by Airmail *free of charge!* UNIVERSAL CLUB, Box 7688, 2 Hamburg 19, Germany.

LAYOUT ARTIST. P/T position. Some experience with layout and pasteup. Attention to detail necessary. Good typing skills helpful. Resume to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

EDUCATIONAL COUNSELOR

Bilingual Chinese, B.A. in social science, exp. w/college prep counseling of minority youth. Resume to: AACE, 2012 Pine St., S.F., CA 94115. Deadline 1/27/84.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75077

The following person is doing business as NURSE — GUARD CO. at 265 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94133

Chii Chang Hsu, 646 O'Farrell Street, #12, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by: an individual

Signed Chii Chang Hsu

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 12, 1983.

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75267

The following person is doing business as: THE PRODUCE SPECIALIST, at 3201 Webster St., No. 4, San Francisco, CA 94123

Ed Chin, 3201 Webster St., No. 4, San Francisco, CA 94123( )

This business is conducted by: an individual

Signed Ed Chin

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 19, 1983

Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75391

The following person is doing business as: CHIN LI WEEKLY NEWS, at 760 Stockton Street, Suite 1, San Francisco, CA 94108

Vi Quach, 457 Oak Street, #2, San Francisco, CA 94102

This business is conducted by: an individual

Signed Vi Quach

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 23, 1983

Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75843

The following persons are doing business as: NEW PARISIAN CLEANERS, 2903 Baker St., San Francisco, CA 94123

Tuan Mark Du, 707 26th Ave., San Francisco, CA 94121

Minhtam Tran Du, 707 26th Ave., San Francisco, CA 94121

This business is conducted by: individuals (Husband & Wife)

Signed Tuan M. Du and Minhtam T. Du

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75655

The following person is doing business as: TRANS INTERNATIONAL at Building 210, #445, San Francisco, CA 94129-0445

Neill Hannon, John Does 1-23, 1177 California Street, Suite 1522, San Francisco, CA 94108

This business is conducted by: an unincorporated association other than a partnership;

Signed Neill Hannon

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 30, 1983

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74687

The following organization is doing business as: CORBETT PARTNERSHIP, 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133

Asian Neighborhood Design Enterprises (DBA Urban Designs), 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133

This business is conducted by: a limited partnership

Signed Gilbert Chan, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 29, 1983

Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75724

The following persons are doing business as: MCCLAIN & WOO C.P.A.'S, 1735 Pacific Ave., Suite #3, San Francisco, CA 94109

Walter K. McClain, 314 Willow Ave., Corte Madera, CA 94925

Terry J. Woo, 1620 Greenwich St., San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: a general partnership

Signed Walter McClain

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75743

The following persons are doing business as: SARCY. 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114

Alberta Dolan, 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114

Robert Dolan, 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114

This business is conducted by: a general partnership

Signed Robert Dolan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984

Pub. Dates: Jan 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 37734

The following person has abandoned the use of the fictitious business name FDS INTERNATIONAL TRADING COMPANY at 333 Kearny Street, Suite 612, San Francisco, CA 94108

The fictitious business name referred to above was filed in County on April 17, 1979

Fenty Kaliman, 333 Kearny Street #612, San Francisco, CA 94108

This business is conducted by: an individual

Signed Fenty Kaliman

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75418

The following person is doing business as: PACIFIC ELECTRONICS SERVICE, at 78 Leland Ave., San Francisco, CA 94134

Tony K. Liu, 534 Paris St., San Francisco, CA 94112

This business is conducted by: an individual

Signed Tony K. Liu

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 27, 1983

Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75122

The following persons are doing business as : LELAND SEWING SERVICE, at 29 Leland St., San Francisco, CA 94134

Chou Lan Cheung, 1471 Newcomb St., San Francisco, CA 94124; Roeza Ho, 35 Parnell Ave., Daly City, CA 94015

This business is conducted by: a general partnership

Signed: Roeza Ho

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 13, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75873

The following person is doing business as: DICKSON CO., at 734 Jackson St., San Francisco, CA 94133

Eddie H.P. Chan, 1712-16th Ave., San Francisco, CA 94122

This business is conducted by: an individual

Signed Eddie Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 9, 1984

Pub. Dates: Jan 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75755

The following person is doing business as: S. C. LAM COMPANY RESTAURANT & MANAGEMENT CONSULTANT, 1656 Mason St., San Francisco, CA 94133

Steven C. Lam, 1656 Mason St., San Francisco, CA 94133

This business is conducted by: an individual

Signed Steven Lam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75551

The following person is doing business as THE WINGED PEN OF GEORGE E. at 354 Sanchez, San Francisco, CA 94114

George Andrew Evelyn, 354 Sanchez, San Francisco, CA 94114

This business is conducted by: an individual

Signed George A. Evelyn

This Statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 28, 1983.

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75603

The following person is doing business as: MIRACLE CURE CENTER, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118

Hsing Fong-Sing, 1119 Celement St., San Francisco, CA 94118

This business is conducted by: an individual

Signed Hsing Fong-Sing

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 29, 1983

Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75601

The following person is doing business as: ALSO ORIENTAL FORTUNE TELLING, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118

Hsing Fong-Sing, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118

This business is conducted by: an individual

Signed Hsing Fong-Sing

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 29, 1984

Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74398

The following persons are doing business as : TELESEARCH, at 1592 Fulton St., San Francisco, CA 94117

Roan Michaels, 1592 Fulton St., San Francisco, CA 94117; Gary Michael Grimes, 670 Eddy St., San Francisco, CA 94109; Jame Andrew Erwin, 1592 Fulton St., San Francisco, CA 94117

This business is conducted by: a general partnership

Signed Roan Michaels

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 16, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75982

The following individuals are doing business as: PYRAMID ARTS, 1214 22nd Ave., San Francisco, CA 94122

Lin Hsin Chin Chen, 1214 22nd Ave., San Francisco, CA 94122

Yee Ping Wu Ching, 767 15th Ave., San Francisco, CA 94118

This business is conducted by: co-partners

Signed Lin Hsin Chin Chen, Yee Ping Wu Ching

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 11, 1984

Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75809

The following individual is doing business as: BOB'S FINE WATCH & JEWELRY SERVICE CENTER, 702 Kearny St., San Francisco, CA 94108

Liang-Cheng Tang, 1366 23rd Ave., San Francisco, CA 94122

This business is conducted by: an individual

Signed Liang-Cheng Tang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 5, 1984

Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75094

The following persons are doing business as: LEATHERS & SNACKS, at 131 Steuart St., San Francisco, CA 94105

Jin-Kun Suh, 425 - 26th Ave. #3, San Francisco, CA 94121

Jin-Hae Suh, 425 - 26th Ave., #3, San Francisco, CA 94121

This business is conducted by: a general partnership

Signed Jin-Kun Suh

Corporation Name: Jin-Hae Suh, owner.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 12, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75862

The following person is doing business as APA APA, APA DESIGNS, APA PHOTO, APA GRAPHICS at 1102 Hyde Street, San Francisco, CA 94109

Leland Wong, 1557 Clay Street, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by: an individual

Signed Leland Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984.

Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75550

The following persons are doing business as: CAMERA 3, at 4029 24th Street, San Francisco, CA 94114

Peter T. Crosman, 4029 24th Street, San Francisco, CA 94114

Deborah Jo Short, 4029 24th Street, San Francisco, CA 94114

This business is conducted by: a general partnership

Signed Peter T. Crosman

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 28, 1983

Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File N0. 62152

The following person has abandoned the use of the fictitious business name LELAND HOTEL at 1315 Polk Street, San Francisco, CA 94109

The fictitious business name referred to above was filed in County on June 28, 1982.

Edwin Samn, 1042 Filbert Street, San Francisco, CA

This business is conducted by: an individual

Signed Edwin Samn

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 12, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75109

The following person is doing business as : TIPTOP BOUTIQUE, at 1341 Stockton St., San Francisco, CA 94133

Dang Ngan Diep, 567-5th Ave., #3, San Francisco, CA 94118

This business is conducted by: an individual

Signed Dang Ngan Diep

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 13, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984

BUSINESS

UTAH MOTEL

Beautiful Bryce Canyon. 21 unit motel. 60 seat rest., 2,000 sq. ft. house. 30 miles from Brian Head Ski Resort. Sell/Trade/Exchange. Let's talk. **(805) 683-2762, 608 San Ricardo, Santa Barbara, CA 93111.**

MOTHER LODE

Well estab. smorgy restaurant plus 2 attached apts. Good parking, banquet room, on main hwy. near Sonora. Includes bldgs. and property. $299,000.

ERA SIERRA MOUNTAIN REALTY
(209) 532-5959
3333 Mono Way Sonora, CA 95370

West Sacramento, CA RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE

Well established, 4200 sq. ft. in booming area. Exceptional opportunity — must sell due to partnership dissolution. Terms available. $175,000.

916-371-0400
or write
4205 West Capital
West Sacramento, CA 95691

ST. GEORGE MOTEL

Sell or trade. 17 unit, large manager's quarters, kitchenette. Main street location. Nicely furnished. Owner licensee part owner. $425,000 financing negotiable. Call:

(801) 673-6076

or write
RUSS WALTER
P.O. Box 456
St. George, UT 84770

TURLOCK, CALIFORNIA

Donut Shop — retail/wholesale. Good lease. Busy shopping center. Located Central Calif. College town. Country decor. New equipment. Will train. $48,000 or best offer. Call: Kent **(209) 668-1470 or 667-4177. 2245 Geer Road, Turlock, CA 95380.**

ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

NORTHERN CALIFORNIA
AUBURN: Successful restaurant/bar. I-80 access. $750,000. Call Betty Fornear, Mother Lode Rlty, (916) 823-9111, 11899 Grass Valley Hwy., Ste A, Auburn, CA 95603.

DEDICATED COUPLE
Needed to own and operate this well estab. "FAST FOOD" restaurant. Prime location on Hwy 49 at No. entrance to Sonora. This "FOOD CENTER MEETING PLACE" is across from "Hungry High School Students." Eat and earn at the same time. Hal Bird, Realtor-Exchangor, (209) 532-5555, 1080 Mono Way, Sonora, CA 95370.

WATERFRONT RESTAURANT FOR SALE
Beautiful 11,000 sq. ft. restaurant located on the waterfront in downtown Stockton, CA for sale/sub-lease. Presently has a Mexican style decor, cabaret & 180 dining room seats. Existing long term ground lease. Building avail. for purchase to a financially qualified buyer or sub-lease to proven operator w/strong fin'l statement. Please call Don Shapiro at Specialty Restaurants Corp., (213) 426-0451, 2977 Redondo Avenue, Long Beach, CA 90806.

WASHINGTON
GROCERY Store 5000 sq', gas pumps & hot deli, gross $885,000 in '82. $700 mo lease. On busy street Centralia, WA 206-736-6719, 2312 N. Pearl, Centralia, WA 98531.

WASHINGTON
Toutle Villagle under construction. Estimate completion March 1984. 10-RV sites, 1 permanent trailer sites with building approx. 2,175 sq. ft. Containing shower, restroom, laundromat, beauty shop and restaurant on approx. 1 acre located on Hwy going to Mt. St. Helens. $225,000. (206) 425-5117 after 6 pm. Inquire Wallingford Construction, 2760 Northlake Ave., Longview, WA 98632.

DRY CLEANERS
DRY Cleaner, Stockton area, hi volume, fin. avail. $85 K.
DRY Cleaner Napa area, hi potential, owner will sacrifice. $65K. Fin. avail.
DRY Cleaner Redding, 5 total pkg. can split, hi volume. $600 K. Fin avail. Broker.
J.E. ASSOC., (714) 371-7367, (707) 257-2758, P.O. Box 1383, Corona, CA 91720.

MOTEL
32 unit — M.A.I. appraised $885,000.00 — for sale at only $785,000.00 located in Longview, Washington — near Port — Don Rodman, **206-425-3700. Longview Agency, Inc., P.O. Box 1217, Longview, Washington.**

MOTHER LODE
BEER/wine bar, pizza & deli. 3912 sf. Tastefully decorated w/old time flavor. 4 mobile hm. spcs., real estate, business & all fixtures includ. Centrally located bet. Sonora, Merced & Modesto. 7 mi. from Lake Don Pedro marina in small historical foothill town of La Grange. Bldg. are located on bluff w/beaut. view of Tuolome River. Priced under market for fast sell. $139,500. (209) 853-2320, P.O. Box 21, La Grange, CA 95329.

BEAUTIFUL HEALTH and exercise club for sale, catering to women, fully equipped, in St. Francis Shopping Center.
Mrs. Middlesteadt 661-7600

OREGON
RIVER FRONTAGE Home, 2½ acres, Oregon, 4000 sq.', 2 stories, downstairs was former Dr.'s ofc., patients' rms. $139,000. (503) 679-5405, P.O. Box 2276, Roseburg, OR 97470.

NORTHWEST
RESTAURANT "Outrageous Taco" Rest. Walla Walla, WA & Pendleton, OR. 14 yrs. & 2 yrs. estab. Will consider plane, boat or home, (Bay ARea) in trade. Call Art (509) 529-5454, 363 S. Main, Pendleton, OR 97801.

OREGON
BEAUTIFUL Bend Ore. operating seafood rest. 7th yr. Exc. lease. Seats 49 & offers B&W. Will train. Reasonable down. (503) 389-8855, (503) 382-4750 eves, ask for Captain Dick, 118 Greenwood Ave., Bend, OR 97701.

OREGON
Family restaurant, high volume. Well estab. travel access in southern Oregon. Direct financial status and inquiries to
KELSO REALTY
(503) 482-0510
or (503) 482-8768 eves
P.O. Box 312 Ashland, OR 97520

OREGON
Chinese Restaurant
Univ. of Oregon campus 25 yrs same outstanding location. Heavy traffic area. Attractive well equip., oriental style bldg. Seats 150. Price $125,000 with good lease or property available. Call or write
DEAN VINCENT INC
(503) 343-8847 Ask For Dixie
1445 Williamette St Eugene, OR 97401

OREGON
City of St. Helens
Commercial Property
for Lease
City of St. Helens has 25,600 sq. ft. of Columbia Riverfront property for lease as a restaurant. Favorable marketing study, wonderful vistas, low lease payments, UDAG eligible. City will accept proposals until Feb. 13th. For more information, contact Howard Cutler at (503) 397-6272, P.O. Box 278, St. Helens, OR 97951.

ESCAPE THE BIG CITY
Family restaurant with bakery set-up. Real property on Hwy 101 with living quarters and off-street parking. Located in a beautiful Oregon coastal community. Has strong local as well as tourist trade. (503) 332-7965, P.O. Box 865, Port Orford, Oregon 97465.

OREGON
Depoe Bay, OR. Beautiful ocean view shopping mall/restaurant/condominium site. 6 lots zoned commercial. $375,000. P.O. Box 17099, Portland, OR. 97217.

OREGON
FOREIGN AUTO PARTS, retail & wholesale. Divorce forces sale, once ina lifetime opportunity to buy a business like this in Oregon. Was asking $90,000, must sell by end of month for $74,000 or best offer. CAll days (503) 757-3018 or (503) 758-1122; evenings (503) 929-6894, 115 NW Jackson, Corvallis, OR 97330.

OREGON
Restaurant & New Game Room adj. to High School Diamond Lake Hwy. **$125,000.** incl. REAL PROPERTY. Write: **Ron's, Box 196, Glide, OR 97443 or call: (503)496-3595 or (503)679-8288 or (503)496-0398.**

OREGON
FAMILY OWNED PIZZA PARLOR in beautiful Ashland. Home of Shakespearean Festival, min. away from hunting, fishing & skiing, $145,000, 503/482-1986 or 488-0539. Les or Michelle, 247 Greenbriar Place, Ashland, OR 97520.

OREGON
Commercial zones 121'x174' lot plus large building. Price includes health food store, inventory, office and store equipment, plus rent from ten year leased space. Also complete living quarters. Excel. seller terms—$ 225, 000. Pat Tope, R.E. Professionals, P.O. Box 373, Silverton, Oregon 97381, (503) 873-6085.

REAL ESTATE

OREGON
YAMHILL COUNTY FARM
Approx. 910 acres
400 acres irrigation rights
Cattle feed lot
Barns
Storage Buildings
4 houses
Irrigation equipment
Farming equipment
300 head of commercial ewes
$2,184,000.00
(with more acres available)
Days: (503) 835-2865
Eves: (503) 835-3931
R. L. Walker Farms
Rt. 1, Box 41
Amity, OR 97101

LODI, CA
Vineyard For Sale By Owner. 60 ac. w/Gallo contract. 50x50 shop, 25hp booster, sprinklers, pipe line. Possible assum. loan. $9K/ac. Present owner interested in farming for new owner. Lodi, CA **209-334-3886/ 368-6875. Glen Western, 16923 No. Tretheway Rd., Lodi, CA 95240.**

LAKE COUNTY:
BEAUTIFUL CLEAR LAKE
Immaculate 7 unit plus owner's home on Clearlake, pier, floats, boat ramp, underground gasoline storage tank. Some financing. $195,000.
Small older 5 units on Clearlake. Good pier, own well, lots of trees. Owners anxious. $150,000. Consider trades or trust deeds.
Call (707) 998-3381. Ask for Ellie.

ATTENTION INVESTORS
SACRAMENTO AREA
Corner Homes
from
$59,950-$67,200
10-7/8%
Fixed Rate
for 6 years
10% DOWNPAYMENT
80% Loan
10% Second
at 10-7/8%
No Monthly Payments
All due in 5 Years
Low negative cash flow. Prestigious residential area, close to downtown Sacramento, schools, shopping and river recreation. These beautiful 2 or 3 bedroom, 2 bath homes with attached garages, also feature shake roof, wood exterior, wood cabinetry, self-cleaning ovens, dishwasher, disposal, master suite w/walk in closet, vaulted ceilings, entry tile, lighted ceiling fan, quality carpet, full fencing, front landscaping & sprinklers, drapes & levelors, heat pump, dual paned windows, and much more.
GOLDEN OAK MARKETING
(916) 961-4456
River Country Models
Open daily 10-6
Model Ph. (916) 424-1245
P.O. Box 2359
Citrus Heights, Ca.
95611-2359

COOS BAY, OREGON
240 acres (200 river bottom, 40 bench land) on Southern Oregon coast. 1 mile plus of frontage on So. Coos River. 2 houses, 2 barns, 1 milking parlor & a beautiful futura homesite on the bench land. **$650,000. Owner/seller (503) 269-1500. P.O. Box 148, Coos Bay, OR 97420.**

MOTHER LODE
NEW 4BR 3BA 2800 SF dome on 40 Ac. in the Mother Lode. Buy now and pick carpet, tile & paint. To be completed in 60 days. Priced at only $182,000. Serious only. (209) 835-8493. 24832 So. Lammers Road, Tracy, CA 95376.

COLORADO INVESTORS
New homes in Colorado Springs, 11% down w/35% + potential after tax returns for investors in the 50% tax bracket. 30-year loans to qualified parties. Principals please call Herman or Jim at Centers America **303-598-2855, 5775 North Union, Colorado Springs, CO 80918.**

IDAHO
16 ACS in beautiful Idaho. 10 acs. timbered, Trout stream, exc. hunting/fishing. Borders hiway 11, $5K/ac. 208-464-2641, Kurt Potratz, HC 64 Box 82, Pierce, ID 83546

BROOKINGS, OREGON
FOR SALE OR TRADE: Lovely beach home on beautiful Oregon coast, $149,500. For details call owner, (503) 469-3587, 15404 Oceanview Dr., Brookings, OR 97415.

NORTHERN CALIFORNIA
8 new 3 br 2 ba single family homes in Yuba City $2500 down. Asking $72,500. Seller will carry at 10.75% for 5 yrs on credit approval. Buy 1 or all. (916) 989-5121, P.O. Box 162417, Sacramento, CA 95816.

OREGON
96 acs. So. Oregon stock ranch, 33 miles No. Grants Pass on I-5 bordering Cow Creek, 25 hp irrig. pump, 2+bdr. house, barns, out bldgs, **$250,000. No Friday night or Saturday calls (503) 837-3319.** P.O. Box 178, Azalea, OR 97410.

OREGON
Grants Pass
Fantastic view on 5 + acres, over 3,000 square feet. 2 + large master bedrooms, 2 fireplaces, formal dining room, country kitchen, 3 car garage and shop. 3 decks. 2 years old. Decorator coordinated. Owner, $385,000. (503) 479-5056, 848 N.E. 7th, Grants Pass, OR 97526.

NORTHERN CALIFORNIA
Wrecking yard, garage, used car lot plus towing service. (AAA/CHP/Sheriff's Dept.). 3 BR Home plus rental house on 3 acres. Incl. all property. **(916) 827-2617, P.O. Box 68, Doyle, CA 96109.**

NORTHERN CALIFORNIA
CLEAR LAKE 2 story, 10 BR, 3 BA on 100x115' lot. Great for lrg family or families to shr vacation home. $85,000. Also 3 lots approx. 75x100' w/sewer. $12,000 ea. (707) 526-5040 or (707) 994-8410, P.O. Box 3796, Clearlake, CA 95422.

OREGON
BY owner Lincoln City, Oregon. 12 min. to ocean. Assumable GI loan. Beautiful 1800 sq. ft. home on large creek, horse stable, 3.7 acres reduced from $120,000 to $109,000. (503) 994-9131 days. (503) 994-9443 eves., Don Stanek, Rt. 1, Box 148M Otis, Lincoln City, OR 97368.

OREGON
3 BR 2 BA home on 5.6 acres. Family room mahogany exterior. Brick walk & driveway. Secluded area. 1 mile fr. lake in Southern Oregon. Price $125,000. Cash/terms. (503) 597-4050. **2301 Reeves Creek Road, Selma, OR 97538.**

SIERRA FOOTHILLS
LARGE lovely 3bd, 2ba, unique cedar log home on 9.9 acres. Beautiful views overlooking Oroville & Afterbay. Lots of oaks, 1 mi from beach & boat launch. Gold & silver ore on prpty. $168k. 916-589-3837, Henry Lein, Box 7186 FF Star Rt., Oroville, CA 95965.

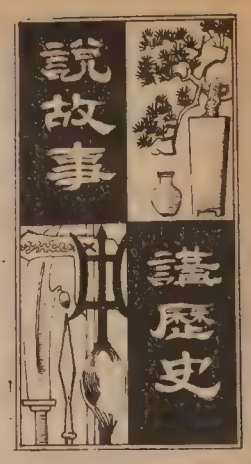
SIERRA NEV FOOTHILLS
GOLD COUNTRY HOME
Unique 2360 sf. 5 ac., oaks, 3 bdrm. 2 ba. Utility rm. Lg fam./liv. rm. Deck w/spa, rock frplc., landscaped, fenced. 10 min. to frwy. $168,950. (916) 626-5010, 1393 Arrowbee Dr., Placerville, CA 95667.

WASHINGTON
VIEW, VIEW, VIEW, own your own beach. Large 3 br Exec. design view of dwtn Seattle, Mt Rainier & Cascade Mts ¾ finished $165,000.
206-871-4162, P.O. Box 12
Manchester, WA 98353

WASHINGTON
Wheat & cattle ranch No. Central, WA, 3,700 acs. with 2,060 deeded acs. 1,600 acs. leased improvement included $575,000 cash or terms. By owner **509-686-8583. Star Rt, Box 15, Mansfield, WA 98830.**

INVESTMENT PROPERTY - Salt Lake City
A prime opportunity if investor is willing to do necessary development. The property is a sturdy concrete structure which has 86,000 sq. ft. of floor space on a 54,000 sq. ft. lot located downtown near the Salt Palace Convention Center. Exceptional features include:
1. Property is located within 1 block of Triad Center - a $420 million mixed used urban development project.
2. The building has been listed on the national register of historic places. Rehabilitation costs are therefore eligible as 25% investment tax credit.
3. Financing can be accomplished through industrial revenue bonds sponsored by the city at below market rate. Asking price is $1.5 million. If interested, contact:
ADELLO SCAPICCHI c o A-1 National
510 West 200 South
Salt Lake City, UT 84101
801-534-1004

TURLOCK, CALIFORNIA
10 acre ranch. Prime location. Nice 3 bedroom home. Beautiful shade trees. ¾ mile from state college. Close to elementary school. Area zoned for more than 100 dwellings on this property. Asking price $495,000. Owner will finance.
(209) 632-2812
COUNTRY PROPERTIES
Box 805
Turlock, CA 95381-0805



第十二章　嬴政大帝　(四)

中國有句俗話說：「做了皇帝想成仙」。秦始皇在當時，取得了統一中國的最高權力，創建了驚天動地的偉業，他把自己稱爲始皇帝，希望「二世三世至于千萬世傳之無窮」。然而他自己也知道逃不了死的一關，所以能够求得神仙的幫助，找到不死的藥，自己成了神仙，那就享不盡的榮華富貴了。因此他到處訪求方士，始皇三十二年（公元前二一五年）入燕時找到了盧生，便叫他去求羨門，高誓（古仙人名），後來又派他去海上求不死之藥。其他的方士們也分別向始皇獻出各種祕方，向他報告各種神仙的行跡。兩年之後，盧生回報始皇說：「我們去求靈芝奇藥，仙人常常不能遇到，這都因爲皇上時時在外面微行（見前節註）避惡鬼，而惡鬼却避真人（修真得道的人）。真人是「入水不濡（讀如儒，不會沾水，不會受染的），入火不爇（讀如越，不會焚燒），凌雲氣，與天地久長」。現在皇上不能恬淡（讀如甜談，清潔的意思），因此不能做到真人的境界，所以皇上應該居深宮，不使外人知道，避免惡鬼的煩擾，才能和仙人接觸，然後不死的藥才能求到」。於是始皇自稱爲「真人」不稱「朕」，下令咸陽附近二百里以內的宮觀，建起二百七十條複道，甬道相通，各處住的宮妃美人不得變換住處，始皇的行動，也不使外人知道，如有洩露，便要處死。但是求仙找藥的事，畢竟是方士們的騙術，耗時費錢，終不得藥，方士術士無法交代，逃亡的很多，始皇大怒，盧生侯生因爲還有竊議（私底下批評始皇）始皇暴政的嫌疑，招來了坑埋的慘劇。

始皇求仙的奢望，并未因受騙而覺悟，三十七年（公元前二〇九年，始皇死的前一年）他又親巡天下，周覽遠方，從海北上，到瑯邪（讀如郎牙，今山東省諸城縣海邊），方士徐福（古書上也寫徐市），他報告始皇說：「東海有一座名叫蓬萊的仙山，那裡是神仙居住的地方。如果找到這座仙山，就可以從神仙手中取到長生不死的仙藥，可是海上的鮫魚（就是沙魚）很多，常常覆舟噬人（讀如誓，咬人吃人），請派善射的人帶了弓弩同行，并選三千童男女帶去奉獻給神仙作祭品。」始皇完全同意了他的請求，徐福便率領了這大隊人馬乘坐他特別製造的大船向東方大海出發，從此渺無音訊，一去不返了。而秦始皇由瑯邪到榮成山登陸，西至平原津（今山東平原縣），也一病不起了。

徐福出海後便沒有消息，後人有兩種說法，一說他們在大海中覆舟，全都淹死了。一說他們終于找到了蓬萊仙山，那就是現在的日本，從此定居了下來，男女婚配，便與當地土生同化了，成了日本民族的祖先，現代日本人身上，還流着他們的血統。當然這兩種說都有可能。我在日本沿海縣市，還看見當地人建立的徐福廟，似乎後說還更可信。不過台灣有一位名歷史學家衛聚賢曾論證日本人信奉的神武天皇（日本的開國始祖），便是徐福，我認爲這有些近乎民族沙文主義的誇張，未必是公正之論。

1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

英語學習欄

版權所有
翻印必究

王田

(三)

(1)　JOB OPPORTUNITIES
CHEF position open in 4 restaurants in the bay area. Send resume to 3463 La Selva, San Mateo, CA 94403.

(2)　MAID
M/F, FT position, energetic individual. Must speak fluent English, relate well w/people. 433-9700. Contact Mr. Chilos.

(3)
RESTAURANT – Bus Boys, Waitresses & Cocktail Waitresses. Wanted immediatedly. Exp. req. Ask for Cathy 589-8080.

(4)
SEAMSTRESS. Sample sewer, lite production, tailoring exp. pref. Call 863-9326.

(5)
COURIER, Deliver Med supplies & pick up patients' specimens. Mon-Fri. 12:45-8:45pm in company car. Efficiency a must. $4.55/per hr. Full med/dental in 90 days. Apply in person btwn 10-5pm, Melpath, 890 Cowan Rd, Burlingame.

(1)徵請大廚：灣區四間餐館。寄履歷表到　3463 La Selva, San Mateo, Ca 94403

(2)旅店侍應服務員：男女兼可，全工，精力充沛能說流利英語，和易與人相處。
433-9700 找　Mr. Chilos.

(3)餐館工作：收碗盤2，女企枱，和鷄尾酒女侍應。立刻上工。必須有工作經驗。　電 589-8080 找　Cathy

(4)車衣女工：車服裝樣品，工作量輕。最好有裁縫師經驗電　863-9326

(5)信差：運送醫藥用品及病人化驗品。週一至五下午12時45分至8時45分，駕駛公司車輛，必須有工作經驗，時薪$4.55。上工九十天後可有完全醫藥及牙科保險。十至五時間親到　Melpath, 890 Cowan Rd, Burlingame 來申請。

Vocabulary:
1. resume = a description of your work experience.
2. M/F – male or female.
3. F/T – full-time
4. energetic: full of vigor. Not tire easily.
5. fluent: to be able to talk easily with a native speaker.
6. relate　well w/people: to be able to get along with people.
7. immediately: right away. right now.
8. sample sewer: a person who sews clothing items used to show buyers what the rest is like.
9. lite: light
10. exp.: experience
11. pref: preferred. It's not a necessary qualification, but your chance of getting the job is higher if you have.
12. courier: delivery person.
13. med.: medical.
14. specimen: something to be tested for medical purpose.
15. efficiency: doing something without wasting time or effort.
16. apply in person: you have to go there yourself.
17. btwn: between.

生字：

(1)履歷表　(2)男女兼可
(3)全工　(4)精力充沛
(5)流利　(6)善於與人交往
(7)立刻　(8)車製樣辦的工人
(9)輕微　(10)經驗
(11)更加理想　(12)信差
(13)醫藥方面的　(14)化驗品
(15)工作效率高　(16)親自申請
(17)在 …… 之間

Questions
1. In ad # 2. Which qualification is a must?
　a. to be able to work long hours.
　b. to be able to speak English well.
　c. to have hotel working experience.
2. Efficiency a must　means.
　a. you have to be able to get things done without wasting time.
　b. you have to be able to speak fluent English.
　c. you must drive very fast.
3. Find two jobs in this lesson for which experience is *not* needed.
　Ad # 1　and　ad # 2.
　Ad # 3　and　ad # 4.
　Ad # 2　and　ad # 5.
4. To apply to the job in ad # 4, it's better if you have experience in
　a. using a sewing machine.
　b. making clothing from scratch.
　c. making clothes by hand.
5. Mr. Chen wants to apply for the chef position in ad # 1. He should
　a. Send in a written description of his work experience.
　b. Go to 3463 La Selva, San Mateo, and apply in person.
　c. Call 929-4403 and ask for La Selva.
6. What should you do if you are interested in the job in ad # 3
　a. Send in your resume.
　b. Call 589-8080, ask for Cathy and make an appointment.
　c. Call the newspaper office for details.
7. Nancy has been studying English at an adult school for 2 months. Her teacher says that her pronunciation is very good. Can she apply for the job in ad # 2?
　Yes　　No
8. Find 2 jobs above where you have to work with customers.
　Ad # 1　Ad # 2　Ad # 3
　Ad # 4　Ad # 5
9. What makes the job in Ad # 5 very attractive to most people?
　It pays top salary.
　It's a morning job.
　It gives full medical and dental insurance after you work there for 90 days.
10. Kay has to take care of her children in the morning. She can work in the afternoon and in the evening. She is also a good driver. Which job should she apply for?
　ad # 2　ad # 4　ad # 5

問題：

(1)在二號廣告中，那項條件是不必須的。
__1. 能够耐勞，長時間工作。
__2. 能說流利英語
__3. 有旅店工作經驗

(2) "Efficiency a must" 是說：
__1. 作工的時候不浪費時間。
__2. 能說流利英語
__3. 能開快車

(3)本課中那兩個工作機會是不須有經驗也能申請的？

(4)要申請四號廣告中的工作，你最好有：
__1. 用車衣機器的經驗
__2. 裁衣到製成品的裁縫經驗
__3. 用手工縫衣的經驗

(5)陳先生想要申請一號廣告中的大廚工作，他應當
__1. 寄份工作履歷表
__2. 去聖馬刁拉薩瓦路申請
__3. 電　929-4403　找拉薩瓦

(6)如對第三號廣告中的工作有興趣，你應當
__1. 寄履歷表
__2. 電　589-8080　找　Cathy訂時間面談
__3. 電報社問詳情

(7) Nancy在成人學校學了兩個月的英文，她的老師說她的發音很好。她能否申請第二份工作？　__可以　__不可以

(8)本課中的那兩份工作是必須與顧客洽談應對的？

(9)爲什麼第五號工作對大部份的人來講都很有吸引力的？
__1. 薪水高　__2. 早上工作
__3. 上工九十天後能有完全醫藥及牙科保險

(10) Kay早上得照顧小孩，下午她可以出外作工，她的開車技術很好。她應申請那份工作

上期問題答案
(1)No(2)No(3)Ad#4 (4)Ad#2
(5)25 years of experience
(6)Ad#2(7)Ad#4 (8)Ad#5

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

查理死後，寶莉藉着照看嘉嘉，消去了一段時間的孤寂。學校放假，嘉嘉回家了，寶莉只有去格蘭維鎮探望舊友，祛除孤獨的感受。住在白莎家裡，會見了久別的舊朋友，也結識了初交新朋友，追洄往事，領略新事物，也初賞電影，新試火車，使她笑口常開，重新激起了青春的喜悅……

（第三十五章）

當火車的乘務員知道這是寶莉有生以來第一次坐火車時，他們一片好心，把她扶上火車頭，打開鍋爐讓她大開眼界。爐中衝出的一股熱氣噴得她那漿得硬挺的白裙子遍是煤屑，可是她滿不在乎，她確實太高興了。她來美這麼多年，一直都聽說過建鐵路的消息。查理曾告訴她有鐵路橫跨美國，而她也知道華倫斯鎮上不少的華人以前是幫忙敷設鐵軌的。現在她終於有機會看到火車了，她絲毫也不要放過，從發動火車頭的熾熱火爐，到男士的吸烟車箱，臥車，甚至狹小的廁所，她都要看個清楚。

鐘聲響了，跟着一聲尖銳的笛鳴，「隆隆」的車輪聲，她跟白莎的身體都往後倒，靠在深綠的毛絨椅背上。樹木，山丘、麥田、馬匠，馬車都飛快地在窗外掠過，變成一片模糊。

在有節奏性的車輪聲中，只聽見白莎高聲說道：「如今你什麼都看過了。」

寶莉也扯開了嗓子：「還沒呢，我才開始。我回華倫斯後，我以前的住客薛成跟他太太會帶我到勃斯城去呢！」

× × ×

勃斯城滿是巍峨壯觀的建築物，都裝置了可以代替樓梯的活動箱子。另外又有電車，煤氣燈、電燈，一個大公園，裡面有摩天巨輪，小型火車和鐵軌，鴕鳥柵，電影院和室內游泳池，很多穿得很少的男男女女都在蒸氣瀰漫的池中浮沉着。可是寶莉却不着戀這些，她獨自在酒店房子厚厚的地毯上踱步，腦子裡迴旋着她無意中聽見的一番話。

她剛探望過華人區的朋友，坐車回酒店。就在車上，她聽見兩個華人的聲音，低沉認真。「我年輕時村子裡鬧饑荒，所以我才到美國來。可是現在的中國不同以前了。你真的不肯改變主意跟我回去嗎？」

「二叔，這裡才是我的家呢。」

「我在這裡工作了六十年，可是我絕不會當是我的家。」

「可是我是在這裡出生的。」

「像我這樣一個老頭兒，回中國實在是爲了等死。你還年輕，有作爲，你可以回去出點力，使中國强大起來。」

「這裡才是我的家，我的國。」

「我呢？我的家又在那裡？」寶莉喃喃自語道。不再是中國，中國不過是一個模糊的回憶。在華倫斯？格蘭維？勃斯城？何處才是她的家？

這個問題一直縈繞着她心頭——在她逛大公司，公園，甚至在電影院裡當她看那個身材矮小，模樣可笑的流浪漢查理·卓別靈時。他那小髭鬚，圓頂帽，和滑稽的舉動都引她發笑，可是她也看透了他內心的哀愁，好像要凭仗永不止息，近於瘋狂的舉動才能壓制得住。

就像她自己一樣。

這個意外但又恰當的比照使她愣住，停止了踱步。突然她覺得被屋子裡熊熊的火焰，重甸甸的窗帘，雜亂的傢俱包圍着，她馬上推開了窗，探頭出去。

夜幕已低垂，可是街上和屋內都點了燈，照得通明，使天上的星星也黯然失色。她雖然看見微弱的月光，但月亮却被四周的高樓遮蔽，再看不見了。

就在那剎那，一陣强不可擋的懷念湧上心頭，摒除了一切疑慮。她知道她的家在那裡了。

（待續）

他們一片好心，把她扶上火車頭，打開鍋爐，讓她大開眼界。

溫故知新

胡景南先生

三十年前美京華埠大搜烟賭

（編者按：胡景南先生這一篇隨筆，刊於一九五四年八月十四日太平洋週報上。三十年後美國華人社區中是否已經掃除賭博和毒物，相信讀者們都十分清楚，我們也不必置評。）

聯邦政府人員和美京警探合作。在美京華埠大搜煙賭。拘捕百餘華人。這一段轟天動地的新聞。至今仍在美國各地的華人區（尤其是大埠）。發生着劇烈的回响。

假如讀者曾讀過四個星期前的「隨筆」，你們對於美京這一件大拘捕的新聞。當不致大驚小怪。這不是說記者有先見之明，能猜中警探大搜捕華人。但這一個動向，是明眼人所不能忽視的。

最近讀了美東各報的登載這一段美京新聞之後。有幾點應該在這裏指出。

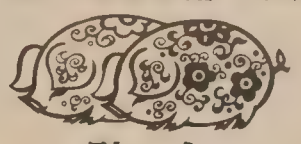
他們見了警探拿着寫上姓名地址的傳票去拘人，就覺得詫異。這實在沒有什麼可怪的地方。反之拿着沒有姓名地址的傳票去拘人，纔覺可怪。聯邦政府的人員搜捕，一般的說來，總比警察或州政府人員審愼及縝密（移民案件是屬於民案，不是刑案，故移民局的人員搜捕時。比較馬虎一點）。他們的目的，在使受捕者判罪。故不肯在手續上給被告律師以藉口。

不錯，警探能夠把他們的姓名地址一一詳列，證明有華人在政府機關內任職。但這對於大埠的僑胞，也沒有半點奇怪的地方。前一次在本埠圍搜的大毒藥案。九人一網成擒，就是一個先例。（聯邦禁毒局的人員最近在美京宣佈，說在三四年前，華人社會醞釀鬥爭期間，就開始找人參加各社團，在裏面打探消息。經過七個月的物色，卒之找得一位華裔，由他出頭購買毒藥，經過幾次的交易，獲得對方的信任，最後就把他們一網打盡。這一段故事，和前一次在大埠的搜捕，如出一轍）。

華文日報所登載的新聞。好似在埋怨某餐館主人的某博士「告密」。因爲他曾寫信給某上議員，報告華埠開賭的情形。這在大埠相信也是平常不過的事。西報的「讀者來信欄」，就常有人寫信投訴華埠開賭。但寫信投訴的人，永遠不是「告密者」。告密者只供給警探以重要的具體情報，他決不會寫信給議員或報館作空泛的投訴。因此供給美京的警探及聯邦人員以情報。而致一網打盡的。決不是這一位開餐館的博士。（我根本也不知道這位博士是誰）。

報章說，拘捕之後。美京華埠風聲鶴唳，十室九驚，連麻雀也沒有人敢玩。商場上吹滿一片淡風。這又好似埋怨「告密者」連累了整個華埠商場。帶來恐怖空氣一樣。這又和我們這裏的反應，有多少區別。大埠經過搜捕之後。一些華文報紙（並不是全部），曾著論指責那些販毒者。說他們干犯法紀，破壞華埠的名譽。但美東的輿論，却恰巧相反，一味埋怨「告密者」使華埠生意冷淡。大約他們仍想走回十九世紀，以烟毒來繁榮華埠了吧。假如他們却抱著這樣的思想，他們將來所受的教訓，還要痛苦呢！

我未到過美京，更未到過美京的華埠，但我聽過不少人報告過華埠的某些門前，還大寫著「銀牌內進」的字樣。在一個國際政治中心的美京，還有這些怪現狀，而在另一方面却大呼著國民外交，眞是不倫不類，也許這一次搜捕美京華埠，也許是美京的華埠之福。而那些還在睡夢中的美東僑胞，也應該醒覺了。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　各經濟碟飯　各款米粉
美味熟鹵　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨
巧製
週年供應
服務週到　堂食外賣
七天營業：上午八時至下午六時

美國 亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
三藩市
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

聯邦政府資助難民社會服務

陸燕貞作
吳莉莉譯

三藩市訊：聯邦政府最近宣佈，除了現在已有的一千五百萬聯邦政府補助金外，難民社會服務處亦已在最近繼續收到二千三百萬撥款。這筆新撥款的對象是加州十二個縣的「革新的」難民服務計劃，而以減輕難民對社會救濟金的依賴性爲最終目標。這十二個縣包括：阿拉米達一百四十八萬，康特拉、卡斯達四十二萬，弗斯諾八十二萬，洛杉磯七百萬，沙加緬度一百三十萬，聖地牙哥二百五十萬，橙縣三百三十萬，利佛西四十二萬，三藩市一百八十五萬，聖娃昆一百三十萬，聖塔克拉拉二百四十八萬，斯定尼拉斯二十三萬。

加州難民服務處主任殷枯蘭稱，這筆總數四千萬的撥款以有大量領社會金難民的地區爲目標。

聯邦難民善後工作處的難民服務計劃專家丹．貝克則强調這筆特殊目標撥款並不只是一項一般的社會救濟金，「它的目標是做一些新計劃。」這筆錢將維持一年半的時間，每隔六個月加州政府會檢查各個縣革新計劃的進展。而每個縣得向難民善後工作處提出如何動用撥款的計劃書，並需得到後者的同意。主要的目標是發展新計劃幫助難民自給自足。筆新撥款是爲了幫助難民，並不是一項政府的陰謀。

各個有關的縣都組織了包括社區領導、商人、當地官員的顧問委員會來幫助他們寫計劃書。但有些委員會成員抱怨他們的意見不被重視。聖荷西的阮選君認爲該郡的計劃太注重已有的服務，對實際訓練工作技能的撥款太少。阿拉米達的顧問委員阮田君同意阮選的意見。他表示，阿拉米達縣顧問委員會和當地的社會服務處意見相左。「社會服務處提出自己的計劃書。不過，我們仍願意和他們合作，以求意見統一。」

加州各地的東南亞裔社團領導對這項聯邦撥款，有各種不同的反應。他們雖然很高興有這筆新撥款，但也覺得這可能是聯邦政府最後一次撥款給難民。如果這次計劃的效果不如預期的好，政府就有理由拒絕補助其他的計劃。

三藩市東南亞難民善後工作中心的潘求先生表示：「這項撥款就是這麼一次，一旦這筆款項用完，聯邦政府就會說：「我們可已經給過你們機會了。」橙縣國際中心主任柏譚先生則反應道：「這筆錢不可能解決所有的問題。」聖荷西國際救援委員會的阮選先生也很憂慮：「如果我們這次失敗了，政府會很失望的。」由於過去的經驗，這些社區領導們的悲觀是有根據的。阮君表示：「我們過去的合作並不好……」但貝克說：「很久以來，這幾個縣一直向我們要求更多的撥款，政府當然會要求他們做出些成果來。」他又强調，這經過了幾個月的爭論，有幾個縣（如三藩市）的計劃書甚至被退回重新修正後，聯邦政府終於在最近通過了所有的計劃書，新撥款也已下達各縣。現在，將由各縣、市的負責部門和有關的社區服務組織合作，成立一些新的職業技術訓練計劃。對於加州各地需要幫助的難民，可說是一個好消息。

社會安全問答

(一)問：我今年快滿六十五歲，打算退休，請問怎樣申請社保金呢？

答：如已滿六十五歲，便合格申領聯邦保建咭和退休金，你須在滿六十五歲前三個月申請，應具備社會安全號碼咭，年齡證明文件及最近兩年的報稅單，前往社會安全局申請。

(二)問：要什麼條件才合格申領社會安全補助金呢？

答：盲人或年滿六十五歲或以上，精神或身體殘障一年以上者，方合格申領社補金，領取社補金者擁有的流動資產（包括銀行存款，股票、債券、人壽保險，現金等，非生活必需品又可出售者）個人計算，不得超過一千五百元，夫婦二人合計，不得超過二千二百五十元。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

幽默篇

諾叔主編

妻與車

前讀報有「妻爲奢侈品，車爲必需品」之句，若以古諺出之，則應爲「兄弟如手足，妻子如車轆」矣！

鄙人在街頭巷間，早已聞養車甚於養妻之說，故妻與車，已由風馬牛之不相及，逐漸趨於同等同級，今日將此兩「物」，聊作比較，亦無妻無車者充饑之畫餅也。

有女同車，可爲妻車關係之始，在今日交通利便時代，無車何由得妻？古人之赤繩繫足，紅葉題詩，皆屬開倒「車」，今人已由赤繩紅葉，第一步進化爲麻雀天九做媒人，第二步則進化至汽車爲月老矣！

教人駕駛汽車者，有「御車術」一書，教人控制老婆者，有「御妻術」之出版，中國關于性智識方面最古之書籍，則爲「御女術」，此表示古人早已存有妻車並爲一談之意。

妻可拍可拖，表示恩愛也，車亦可「拍」可拖，惟與其拖車，不如拖車機也。

妻能浪費，亦能賺錢，在金山，太太多出外工作，故賺錢多過浪費。汽車亦一樣，有用車而謀生者，無車則無以爲生，但在金山，駕車者多在費錢，若從金錢方面着眼，則車又不如妻矣！

有帶老婆出街而誇示者，故須給老婆以美容之費用，同一道理，有駕車以炫人者，故須時時洗車，或髹以漆油，務使其光彩煥發，奪人眼目於千里之外也。

妻不如車之處甚多，車可駡，而妻不可駡，在另一方面，妻能解語，而車不能解語，車能服從，而老婆不一定服從，車受屈而不能作不平鳴，而太太極易成爲「司晨」之女神！

在此自由國度，開口自由，閉口自由，若根據自由原則，以取決於妻車之間者，自由人士，須捨妻而取車，有妻在則行動不自由，有汽車則一日千里，霎時無跡無踪，民間傳奇雖有陳姑追舟，惟在此黃金國度，未見有小姑追車也。

★一月份移民配額：

	中國大陸	台灣	香港	澳門
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	834	834	782	834
	15	15	22	15
第三優先	838	838	766	838
	22	22	1	22
第四優先	有名額	有名額	796	有名額
			8	
第五優先	793	80	72	80
	22	10	11	10
第六優先	暫不發放	826	796	826
		1	22	1

趙紫陽訪灣區（接自首頁）

下，說道：「有些國家仍因人爲因素而無法統一。」

趙總理在他的演說中指出：「想要有快速的經濟發展，我們就不可能在軍事上競賽。我們贊成一個誠實的裁軍計劃。如果美、蘇兩國能裁減原子武器，或至少達成一個裁減的協議，中國很樂意參加。」

在呼籲外國軍隊自亞洲撤軍時，趙總理特別强調美國、蘇聯和越南在該地區的影響。他說：「太平洋地區國家應嚴格遵守互不侵犯的原則。外國軍事基地應放棄，外國軍隊應撤離。這種强佔他國領土、侵犯他國主權、干涉他國內政的行爲，必須停止。」

在上星期和雷根總統的談話間，兩國的領袖都避免過份的關注台灣問題。他們都强調彼此間的，如貿易、技術交流上的共同點。但是，台灣問題仍是兩國之間棘手的問題。

趙總理在他的演講裡預言下世紀將是一個「太平洋地區的世紀」，他並呼籲加强該地區國家間的貿易。他指出：「太平洋地區在過去雖較落後，但現在會加速發展。」

美國對華貿易，去年第一次出現赤字，引起兩國間的一些磨擦。尤以中國紡織品輸美問題爲甚。但美國商人仍積極謀求擴大和中國的合作。最近，大西洋富田公司和中國簽約共同探討南中國海的石油，道格拉斯公司簽合同爲中國造客機，都顯示出美國公司對中國的興趣。他們不只想做貿易，還想在幫助中國「現代化」上賺一大筆。

趙總理承認中國過去的「吃大鍋飯」政策，效率很差。近來，中國農村政策的改革，包括實行「責任制」。人們能多勞多得。他解釋道：「集體所有制，但也鼓勵個人發展。這是一項重要，而且成功的經濟改革。我們還想向城市的商業、工業單位推行「責任制」。」

趙總理表示最近中國和太平洋地區國家間經濟合作加强是一個好的開始，不過，仍應繼續努力發掘新的合作渠道。

今年四月，雷根總統將到中國訪問。並爲上星期在華盛頓討論的兩國貿易、技術交流協定簽約。不過，如果到時兩國領袖較深入的討論台灣問題，這種友善的氣氛可能會再度冷却。

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

秦儒

一二七　廣西土菜（二）

抗日前綫，反攻的總司令部設在柳州。這是一座古城，柳江縈迴在市外。唐代詩人柳宗元謫貶到柳江時曾有「嶺樹重遮千里目，江流曲似九迴腸」的詩句。柳江是很美的。我們作戰指揮部爲了防止日寇空襲，高級人員多數就在柳江上租用民船，在上面開會辦公，大家都和船民交上了朋友，常常可以吃到他們烹調的口味。我個人的經歷，在各地船菜總是有特色的，我想這都是因爲水上生涯，極其單調，講求點口腹享受，便是情理中事了。

在柳江船上，我吃過他們做的蒸鵝。從名字看，好像是極普通的一樣菜。但因船上的做法有獨特的地方，所以滋味，也就高人一等了。前綫無戰事，我就眼看了他們調製的過程。柳江的肥鵝（魚蝦多，放養的鵝都肥美得很），殺後洗淨，用鹽拌椒葱末把腹內外都擦一遍，再用青葱把肚子塞滿，另外用米酒和蜂蜜調勻（大概那裡的習慣愛用蜜酒，上節談的神仙肉，也是這樣調味的，和江南人用冰糖，都是起提味的作用）把鵝身塗滿，在鍋裡也倒上一大碗米酒，然後加水，將鵝就架在竹篦上，離開水面，燒起茅柴，緩緩的蒸，一爐茅柴燒盡，任其慢慢冷却，揭開鍋蓋，將鵝翻身，再蓋好鍋，用棉紙封密，又加燒一爐茅柴，也以燒盡爲度，任其火力自滅，不去挑撥它，鍋蓋上的紙封，爲防受熱裂縫，使用水去潤濕它，也和先前一樣等爐火滅盡，便將鵝起鍋了，這時鵝嫩如泥，湯如膏脂，鮮美異常。據說也可以用此法製鴨，同樣味美。據告還有一點小訣竅，如果只能買到老鵝老鴨，那末在蒸的時候，取瓦片一塊同煮，也可以收蒸爛之效，倘有櫻桃葉，用幾片就可以了。

柳江上盛產魚，船户做魚，當行出色，他們有兩種特別的做法，一種是魚卷，是用大魚和酒蒸熟後，把它的骨刺折掉，將魚肉搗碎，以葱椒（廣西人也愛吃辣）醬醋調味，把豆腐皮包成長條形，就這樣不需蒸煎，就切成段子，很像日本料理中的壽司，拿來佐酒，這比壽司的滋味又好得多了。我想這樣做法，如果和春捲一樣再煎着吃，恐怕就更加香脆味美。可惜戰時無此心情，事後也就忘記了，不是今天寫專欄，去回憶往事，恐怕是若無其事的了。

另一種叫「蓮房魚包」，蓮房就是蓮蓬（蓮的結實，每室藏蓮子二三十枚，分隔如房，所以稱爲蓮房）。船民在蓮花結實的時候，採摘下來，切開底部，把囊子剜出，把酒醬拌的魚塊塡在裡面，放在飯上蒸熟，吃時剝去蓮房，魚塊有一種清香氣味，這樣菜在夏末秋初能够吃到，有蓮蓬的地方也不多，所以這樣菜并不普遍的。

亞太人心病死亡率低

方民希

洛杉磯縣的心臟協會最近完成一項調查，該縣居民之死於心臟血管病症者，以亞洲及太平洋島嶼的人爲最少。

若以每十萬人來作計算，在羅省的菲律濱人之死於心病者，只八十四名强，高麗人一百四十三名强，中國人一百五十七名，日本人二百五十五名强，拉丁美洲人三百九十名强，白人四百二十九名强，以及黑人四百七十二名。

據主持此項調查的洛杉磯加大分校的流行病學家說，亞太人較少死於心臟病，可能因爲他們來美後，依舊保持固有的文化生活及飲食方式，而此兩方面又恰與美國人所奉行者，大有差異，或者是此輩亞太移民，乃他們同國人中之最爲康健者。

據該校的一位心臟病專家指出，在夏威夷土生的第二及第三代亞太人，其心臟病死亡率，已開始接近白人，可能因爲他們經已接受白人的生活方式。

就此調查而論，可見中國人之愛好安閒生活，不如美國人之忙迫緊張，滿足於清茶淡飯，少食肥甘，以及世人所稱道中國人的幽默感，對任何不如意事情，大都能一笑置之，因而常得心君泰然，心病亦自減少矣。

香港劉冠道安商有限公司總代理
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●熟悉藥味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

華埠戲院片名錄

週三起
金都　小姐當差　雪莉
牆內牆外　陳欣健
新聲　涼茶・馬尾・飛機頭
知法犯法　鄧光榮

週四起
華都　西方金瓶梅
法國金瓶梅
瘋血　艾迪
傷人十七　鍾國仁

週五起
大明星　紅樓春夢
哈囉夜歸人

加省國家銀行恭祝各界僑胞...
丁財兩旺
炮仗一聲除舊歲加省國家銀行恭祝各界僑胞"鼠年"行大運身壯力健生意興隆財源廣進——添丁又添財！
本行經營本地國際銀行業務定期活期存款利息優厚及商業個人房地產借款等歡迎各界人仕駕臨或電話諮詢
加省國家銀行定必熱誠爲您服務
爲慶賀"鼠年"本行特別設計印製與衆不同之精美鼠年十式生肖圖及名貴利是封套贈送僑胞送完爲止
1984·4682
YEAR ◆ OF ◆ THE ◆ RAT
鼠年
CALIFORNIA NATIONAL BANK
加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC
601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

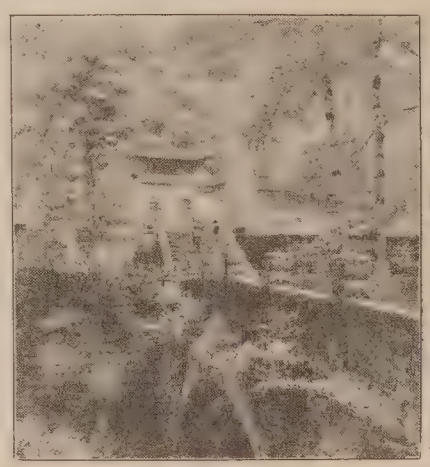
七十五、從湯泉到慈光寺

秦儒

談黃山風景，包括七十二峰，二十四潭，五潭、五海，有泰岱的雄偉，有華山的峻峭，有衡岳的烟雲，有匡廬的飛瀑，像雁蕩的奇石，峨眉的清涼，無美不備，眞是寫十萬字也談不詳盡，所以動筆寫，要求簡而賅，實在很費躊躇。按景物分類寫，如談石、談松、談泉、談雲，比較便當，然而用來作旅行參考，就會使人聯繫不起來，用處不大，所以仍舊想不避煩難，還是依遊程順序。也許黃山改建以後，有些差異，我想也不致有大的變更，這樣對導遊還是會有幫助的。

從屯溪入黃山（現在修了黃山公路以後，大致也不會變動），先到湯口，進去便到祥符寺。那就是溫泉的所在地了。溫泉原名湯泉，又叫湯池。當地人說它是硃砂礦泉。據科學化驗，水質含重炭酸爲主，水溫比硫磺礦的高，常年保持攝氏四十二度左右，可飲可浴。過去的設備非常簡樸，只有中國旅行社的黃山招待所引了一支去做溫泉浴室。泉前臨冰溪，後面靠石壁，三面石甃，上面環如石橋。湯深有三尺左右，到冬天還是熱氣蒸騰水珠趵（讀如豹）突。久旱不涸，妙在池旁有一石縫，流下一注清泉，正好把水溫調和適度。自唐代以來，許多名詩人都曾在那裡沐浴，留下大量的題詠詩篇，其中有「五嶽若與黃山并猶欠靈砂一道泉」的歌頌，極端的加以贊美。湯泉的醫療價值，向來也受到重視。據傳軒轅黃帝洗過湯泉，白頭髮轉黑，返老還童了。所以溫泉還有「靈泉」的聲譽。現在聞已闢爲浴室和泳池，就不知道過去的自然景觀，還保存在沒有？

祥符寺在紫石峰下，前代是入山的第一大叢林。則建于唐朝開元天寶年間，歷代都有修葺。後來中國旅行社的招待所就建在這個寺址上。祥符寺附近有許多名勝。在桃花庵前，可以看天都、青鸞、鉢盂諸峰及白龍潭等。直上到蓮花庵，宅以面對蓮花峰而得名。蓮花峰在黃山三大主峰（天都、蓮花、光明頂）中是最高的，峭削高聳，旁地摩天，由許多小峰簇擁，像瓣瓣蓮花，重疊分開，仰天怒放，眞是玲瓏剔透，奇秀欲絕。峰頂一丈多的方圓地方，名叫石船，登上絕頂，幾乎有脫離塵世，超然成仙的幻覺，烟雲四起，這塊地方，便像一隻石船，浮沉在茫茫大海之中。一千二百年前，唐代大詩人李白送溫處士歸黃山的詩寫道：「黃山四千仞，三十二蓮峰，丹崖夾石柱，菡萏（蓮花的別名）金芙蓉……」其雄姿挺拔，便可以想見了。


慈光寺

經蓮花峰再上去，便是慈光寺（舊名硃砂寺），建造奇巧，在群山環抱，茂林修竹之中，顯得份外幽靜。過去在藏經樓旁有一株木蓮樹，據說是稀世珍寶，樹高有五丈多，開出像荷花般的大花朵，香艷非常。不過花時不正，幾年才開一次。所以過去遊客，如遇上了花期，便認爲是吉祥之兆。至于寺名因何而來，則不得而知。

港的士加稅 導致大騷動

（香港訊）由於香港政府準備向的士增加三項稅收（首次登記費、油渣附加費及牌費），上週的士商及司機抗議罷駛巡遊。十三日在九龍油麻地、旺角區導致騷動。歹徒乘機縱火搶掠，燒毀汽車。警察兩度放射催淚彈，捕去百餘人，至凌晨局面回復正常。

受影響之四、五十家商家據報損失，物品價值過千萬港元（約一百五十萬美元）。其中以珠寶金舖、電器店爲主。

立法局十九名議員與的士業代表會談後，答應在本週舉行的立法局特別會議中一致反對三項加稅加費法案云。

★台北訊，交通部觀光局將開放觀光入境七十二小時免簽證業務，預計今年七月份後可實施。

又行政院强調凡華人申請返台定居者並無特別限制，除雙重國籍華人持外國護照以「觀光簽證」入台，應重新申請「入境簽證」。

★北京訊，上週各國經香港寄至大陸的國際郵件積壓在深圳達半個月之久，影響惡劣，經國務院限令解決。鐵道部才在當晚將九百廿三袋國際郵件全部運往廣州，轉發各地。

★香港訊，港商李嘉誠除捐款興建潮安醫院與潮州醫院外，並捐贈一億七千萬港元在汕頭市郊的鮫浦興建汕頭大學。本月上旬已舉行奠基典禮，預計全部工程完成後，最多可容納六千名學生。這是全國卅年以來由捐資興辦的第一所規模如此宏大的大學。

★香港訊，去年金三角鴉片豐收，收成超過七百噸，經提煉後可製成二百噸三號海洛英，香港海關亦加强搜查，去年掃毒行動中搜獲毒品達七百九十公斤比去年增加百分之四十八。超過一萬一千人被捕，據估計香港目前吸毒人數約爲四萬五千人。

★武漢訊，湖北博物館在江陵縣發掘出「吳王夫差矛」。江陵爲楚故都，這件青銅兵器遍飾菱形的幾何花紋，鋒刀銳利，下部鐫有「吳王夫差自乍（作）甬（用）」等錯金銘文，出土這件古物的古墓，和出土越王勾踐劍的墓僅距兩公里。

雷根公司
與馳名世界美國三大床褥公司
聯合獻給顧客新年重禮
凡在元月卅一日前，選購下列公司出品
有保用十五年之品質上乘床褥
瑞達牌 Serta Perfect Sleeper
蓆夢思牌 SIMMONS Beautyrest™
時利牌 Sealy Posturepedic.
携此廣告可享受下列三大優待
• 有七折至五折特價
• 免費搬走舊床褥
• 奉送優質鐵床架(多買多送)
名廠出品、製造嚴格、舒適耐用
分期付款、極表歡迎、不論遠近
送貨準時、一舉三得、勿失良機
HOUSE of LOUIE 1045 BRYANT ST. S.F. 621-7500
雷根 舒公
民豐國貨公司 1301 STOCKTON ST. S.F. 433-8678

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八 四三三、三三七三

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典		(精)	8.00
臨床青光眼		(精)	6.50
流行病學全三册		(精)	31.50
中國美術家人名辭典		(精)	48.00

眞光影相
藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
企李街八六弍號
電話：986-2219
企李文街五弍四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大

★三藩市華埠圖書館將於一月廿一日下午二時舉行幻燈講座。由馮天賜博士主持介紹「一個不受輕視的民族」一書，內容爲論述百年來金山華人的教育奮鬥。免費入場，地點跑華街一一三五號。

★東北衛生服務處新設「東北會員康樂中心」，訂於一月十八日下午四至五時，在東北大厦三樓舉行開幕典禮，茶點招待，歡迎會員光臨。

「東北會員康樂中心」特爲成年會員及他們的賓客而設，每週一至五上午十至下午四時開放，全部免費，凡持黃卡的成年人一律歡迎，常有電視健康片，逢週四下午有量血壓站。市德頓街一五二〇號，詳電三九一—九六八六。

★華埠綱紀慎教會屬下之助鄰中心，逢每週六上午九至下午五時開放，輔導新移民解決生活難題，協助填寫表格，翻譯越南文件，並設英語補習班等，另外週日尚有太極班、成人手工班、繪畫班及週末青少年活動等，全部免費，詳電九八六—二五七八鄺定華或陳顏萍。

★二月二日爲鼠年的農曆新年。明年按中國陰曆計算是四六八二年。二月十一日週六正午開始在聯合廣場，有放鞭炮活動，舞龍大巡遊將於二月十八日晚舉行。

★女青年會爲幫助三藩市學生提高英語能力，特在失打街一八三〇號西增區女青年會所舉辦學童英語補習班，特聘英語專業教師艾琳、馬龍指導，詳電九二一—三八一四 Diane Bradford

★三藩市華埠青年中心定於一月廿日下午四時半在「華語廣播電台」播「職業之選擇—父母的角色」以幫助父母了解子女的志向，如何協助子女選擇終身職業等，詳電七七五—二六三六。

★東北衛生服務處於一月廿日及二月三日上午十時半至十二時半舉辦孕婦班，有營養師，護理人員，醫師講解及回答問題，以及逢每月第一、三週均舉辦，電三九一—九六八六，市德頓街一五二〇號。

★三藩市華埠佛禪會禮教堂於正月廿一日晚八時半演名劇「貴婦施威勢」，由佛禪會少年組聯合演出，並有其他音樂和動物節目，只演數週末，請早訂票，電九八二—六一一六。華盛頓街七百廿號。

★舊金山灣區美國中國工程師學會定一月廿八星期六在舊金山凱悅酒店舉行冬季會議。下午小組研討會主講者包括夏蒙博士及楊碧芳。七時由國際商業機器公司副總裁依文斯講「一九九四年之諮詢工業」。

★費城訊：人壽保險經理黃錫麒翁最近逝世，享年八十三。安息禮拜在中華基督教會舉行。

★三藩市城市建設計劃局將在一月廿六日下午五時或稍後爲限制樓宇高度召開公聽會。涉及企李、都板、美臣、加利福尼亞街等地高樓影響到華人遊樂場的陽光問題。地點市政府六八二室。詳電五五八—二六八三 Lois Scott，並請說明爲 82.583ETZ 號案件。

★洛杉磯訊，華埠老人中心將於廿五日下午一時半舉辦足科識座，由關學廉醫師解說老人足部風濕症的護理常識，歡迎五十歲以上耆英參加，地點爲伯納街四二四號詳電（二一三）二二壹—一一六四。

★洛杉磯華埠服務中心代低收入人士填報房屋津貼，申請者須帶同八三年全年租單，去年收入總數，屋主姓名、地址、電話及本人社會工作卡號碼，到本中心登記填報。地點、北百老匯街一二三壹。電二二一—四一〇〇。

★華人進步會將於一月廿一日下午二至五及晚上六至九時，在屋崙華埠十一街二二五號放映「西安事變」每人樂捐二元。

★洛杉磯華埠服務中心及州政府稅務局合辦免費填報入息稅服務，已開始接受登記，將由二月廿二日起逢週三上午九至下午四時，週四、六上午九至十二時，週五上午九至下午三時服務，對象限低收入家庭，請帶入息單（W—2），家庭成員的社會安全咭、銀行利息單，屋主姓名地址，電話至北百老匯街一二三號，本中心，詳電二二壹—四一〇〇內線廿八號。

★華埠聯合駕駛學校，將於一月廿日晚七至九時半在企李街女青年會舉辦駕駛知識講座，並代派加省駕駛手册，免費，詳電六六四—二六四八或六六四—二六四九。

古箏獨奏

由「中國在美青年藝術之家」主辦，張燕女士主演，並由魏立鋼琴及電子班伴奏的「古箏獨奏音樂會」將於一月廿一日晚八時在柏克萊卡他林那亞運由一八二一號舉行。入場每人樂捐五元。

張燕女士爲中國近年知名的年青古箏演奏家之一，她十一歲進入上海音樂院附中學習鋼琴，十四歲開始主修古箏，升入大學後又加選竪琴。一九六八年以優異成績畢業於上海音樂學院。

張燕音樂素質好，技術全面，既繼承了傳統表現技巧，又融匯了西洋樂器的演奏優點。豐富了古箏演奏的指法，她的演奏曲因有傳統古曲、民間音樂和現代中國音樂，另外她自己編寫的箏曲「東海漁歌」「瀏陽河」「草原小姐妹」等，多次灌製唱片，在聽衆中廣爲流傳。

她曾於一九七八年以古箏獨奏家身份參加「中國藝術團」訪問美國。這次她是以個人身份來美訪問進修，並舉行公演及教學。詳情可電四一五—五二六—九二一〇八或九三八—七〇六一。一月廿一日演奏會地點：Thousand Oaks Baptists Church 1821 Catalina Ave, Berkeley, CA

金山客批世情

＊啤酒肚

澳洲啤酒肚比賽，公路部長榮獲冠軍。

金山客曰：部長肚裡亦可撐船也。

＊兩產

南越前總理阮高祺在美債台高築，申請破產。

金山客曰：家鄉「共產」；海外「破產」。

＊冷面

大陸各地商店旅館服務員態度一般皆差，上海有某麵食店夏天擺出簡體字「冷面」招牌。

金山客曰：招牌真實，童叟無欺。

快人快語

隨便可也

法官問一個疑犯：「你年紀多大？」

犯人：「隨便啦，有人說我三十歲，有人說廿八，有人說卅五……。」

法官：「你叫什麼名字？」

犯人：「有人叫我尊尼，有人叫我積克，叫我張三李四也無所謂。」

法官：「豈有此理，這樣不尊重法庭。法警過來，把他鎖在牢中！」

犯人：「大人究竟判我多久的刑？」

法官：「隨便啦，十年也可以，十二年也可以，十五年也無不可……。」

華人權益促進會
第十四屆會員大會及自助餐會

一九八四年一月十九日（星期四）
禮物中心餐廳
三藩市賓南街八八八號（近第八街）

諾貝爾獎得主楊振寧博士特別演講

鷄尾酒會：六時正
自助晚餐：六時卅分
會員二十五元　非會員四十元
會員捐款　均可免稅

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

徵求出讓
徵求中、日文植字機和中文打字機各一部。有舊機出讓者請電 Jim Stein 775-1115。

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
汽車修理 快捷安全 AAA
APPROVED AUTO REPAIR

高級科技顧問矢倉先生談

如何克服辦企業的障礙

黃燕薇作　張秉頤譯

（山景城訊）遠景管理有限公司創建者和總裁矢倉先生說，企業家可以親自談判，繞過重重障礙，如籌集充分資金，尋找專家，聘請一名優良的高級管理人員等等；但這祇是開端，以後的路程更爲艱難。

矢倉先生畢業於加大柏克萊分校。他說：「我們專門提出管理方面的意見。我參觀了很多公司，有剛剛成立的，也有成立較早的，有些很成功，有一些則不成功。」

矢倉先生從事半導體電子工業達十九年之久，擔任過各種要職，具有多種才能。他一直從事研究，產品設製和企業管理。

矢倉先生笑着說：「有人以爲班子一搭好，有了好的產品，湊足幾百萬，再造一座樓，便可以發橫財了。」實際上，辦企業談何容易。他說，很多公司一開始都是自己掏腰包，在別人的車房裡工作。有時甚至一個人先辭去工作，在別人養活他的情況下辦企業。

★矢倉先生列舉了辦企業的四大難題：

第一是創建人薪金問題。矢倉先生說：「開始時和三個火槍手一樣。利潤平均分配。有錢出錢，有力出力，無甚區別。」可是，如何確定報酬是否公正不是輕而易舉的事。「總裁的工作是不是比副總裁更重要？而副總裁的工作是不是比經理更重要？」矢倉先生問道。他說薪金分配不妥，會造成「拆伙」。矢倉先生回憶道，有次他問了某企業的創辦者這一問題。他們在討論此問題時幾乎打起來。

第二是律師問題。矢倉告誡大家說：「要找一位對開辦企業方面有經驗的律師。萬萬不可找一名可能還要向你討教的律師。你要找有才能者，因爲你不具備那些才能。」

第三是銀行借貸問題。有時，銀行會需要個保證。矢倉先生問道：「誰應該在保證書上簽名呢？是公司總裁還是所有管理人員還是所有創建者？如果公司辦不好，會給簽名者帶來很大風險。」

矢倉先生還強調有必要請一位好的會計，以此計算，平衡和檢查各項支出，保證不超支。此外會計還可以建立一體制，使各級政府機構也有所獲。最重要的是，如果企業創辦人能計劃和控制支出，公司以後籌集資金時便不會遇到困難。投資者會放心投資。矢倉先生建議隨身帶一個計算機，以便有效使用公司的資金。他說：「有一次我們幫助一個公司減低開支，使錢多用了四個月。」

第四是所謂公司的「形象與文化」。這裡涉及到如何分工問題。矢倉先生說：「公司發展一快，容易混亂，出現問題，如每一個人的責任是什麼？如果失職會出現什麼問題等等。」矢倉先生又說，出現問題之時正是停步檢討，找出問題所在之時。但是，要如此做是極困難的，所以不少公司倒閉。矢倉先生最後半開玩笑地說，「這也是爲何我們能存在的原因。」

三言兩語

軍備競爭　困頓民生

最近洛克斐勒基金會和幾個私人團體贊助一份世界軍事及社會花費研究報告，發現全球各國軍費大幅度提高，每一分鐘要花費一百三十萬美元於軍事用途。而每一分鐘裏，却有三十名兒童因缺粮及缺乏醫療藥物而死亡。

這是一個令人悲痛、發人深思的報告。但願各國領導人都能收到一份，並能認眞檢討當前軍備競賽的政策。（程良）

下午茶座

蘇出兵阿富汗　已有四年之久

今天的茶叙，朋友甲乙兩位先到，當我跟朋友丙君抵達時，只見他們兩位很起勁地在談論阿富汗近況。原來乙君剛看了一篇有關蘇軍在阿富汗被游擊隊經常襲擊、疲於奔命的文章。他說：「不覺蘇軍入侵阿富汗已有四年之久。當阿國政變時，蘇聯的老勃還健在，他出兵協助左派領袖卡梅爾，以爲一段短時期後便可把政局穩定下來，誰知戰事越拖越久，派兵越來越多。聞說現在駐阿富汗的蘇軍有十萬人之多。」

丙君說：「怪不得有評論家說，阿富汗是『蘇聯的越南』。意即美國在越戰中泥足深陷，今天莫斯科在阿富汗進退兩難。」

乙君繼續說：「阿富汗是個回教國家，每地區有族長掌權。當政變發生時，卡梅爾的一派並沒有聯繫族長們，得不到他們的支持。以爲蘇軍有飛機大炮，便可借助獨攬大權。今天卡梅爾的部隊和蘇軍只能控制幾個大城市，村落山區都在游擊隊手中。」甲君問：「誰支持這些游擊隊呢？」

乙：「阿富汗與巴基斯坦接壤。卡梅爾政權指控巴國向『叛軍』供應軍備，邊防的巴軍甚至參與戰事，又指美國在後面推動云云。當然，巴基斯坦和美國都堅決否認。我看的這篇文章說：雖然蘇軍駐阿已達四年，但阿富汗商人至今仍使用美金，而拒收盧布。在阿京到處都有小販販賣美國製香烟和可口可樂。」

甲：「阿富汗是一個多山貧瘠的國家，現已內亂四年，人民吃些什麼呢？」

乙：「這就是個大問題！游擊戰不斷進行，鄉村小鎮的人民紛向大都市裏跑。阿京人口本來只有九十萬，現在已達二百五十萬。試想卡梅爾政權的負荷如何重大。這政權自己的統計數字也承認全國生產量每年遞減，只有靠蘇聯老大哥的支持。去年蘇大麥輸阿達廿四萬公噸，還要供應石油、燃油、副食品等不知多少。所以剛才丙君說蘇聯在阿出兵有如美國在越南參戰一樣，是有些道理的。」

我問乙君：「你看蘇聯會鳴鼓退兵嗎？」

乙君答：「我看蘇聯高層領導人中必有人反對把這場戰事拖下去。蘇聯報刊雖然不會刊登阿境的游擊戰況，但蘇聯人民會看到自己的子弟在阿富汗受傷後回國就醫，被打死後以棺木運回。他們也不會支持這個政權。問題是怎樣『光榮回師』呢？怎樣向人民宣佈『任務已完成』呢？」

丙：「這眞像美國當年在越南的處境。」

乙：「我看美國也不忙於積極援助阿富汗的游擊隊。讓他們以小型武器打游擊戰，到處牽制着駐境的十萬蘇軍。因此如果莫斯科克宮不主動退兵，局面還會膠着下去呢。」（陳志福）

三藩市彩虹藝術團將於一月廿一日下午二時及晚上七時聯同在美中國藝術家於華埠中華文化中心乾尼街七五〇〇號三樓演出。成人樂捐每人五元，兒童及耆英二元。詳電八二二一一一五六

Royal Cathay

Cathay
The China Connection

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

TAX 梁哲武 稅

專門報稅
價錢公道

執照　加省
精影標準護照相　中英越翻譯・打指膜

地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款

INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記

文件繙譯

中譯英或英譯中，移民証件及各种文件書信繙譯，收費從廉，公證處發出生證書及結婚證書中譯英每份只收十五元，信件另計，公証費每份只收二元，

東西報社
三藩市都板街八三八號皇后酒樓三樓　電話：七八一・三式七六

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槙到請
（窗橱祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官
影護照相
簿記、翻譯、填報人息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家　士博潮應李　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打　便常露打跌名著　周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆具用器鐵種各

美日投資香港日增

伍福坤作
張秉頤譯

（香港訊）儘管中英雙方在近期內對香港在一九九七年後的地位尚未達成協議，可是目前香港形勢好轉，投資者可望彌補在地產、股票和港元方面早期所受的重大損失。

去年九月和十月上旬是最動盪不安的時候，當時一港元只值十分之一美元。美國總領事館和加拿大高級專員事務處人山人海，申請旅遊簽證或移民簽證。還有些人想移民到東南亞各國，如星加坡、台灣等地。

當儲戶取錢以九點八的匯率購買美元時，擁有大量儲蓄的銀行受到衝擊。目前，港元匯率已穩定在一美元爲七點八港元。

恒生銀行在儲戶大量取錢的那二天竟大賺一筆。無論是總行還是其八十九個分行均如此。出納員當時担心港元紙幣會耗竭，也担心美元紙幣不夠。出納員櫃枱前出現了長蛇陣，可是顧客絲毫沒有不安或不耐煩之表現。在銀行滿足顧客的要求同時，它們以每小時數百萬美元的速率賺取大筆利潤。

上海匯豐銀行和花旗銀行也出現人群。它們不僅順利支付顧客提款，同時也獲得利潤。

隨着美國經濟復甦，在香港的定貨單日益俱增。自從春季以來，香港出口額增加。港元的低廉更加速了需求量。

來自美加移民律師生意興旺，指導港人如何移民。一位律師說，任何人只要在加拿大投資十五萬美元便可在加定居。一位美國律師預言，如果美國國會通過新移民法，港人可以在美作相當量的投資而獲取永久居住權。

香港總督尤德爵士說，香港近一半外資來自美國，而且還會增加。日本居第二位，與美相差甚微。他認爲，這些國家對英國這塊飛地有信心。

英國將幫助中國沿海勘探石油，特別是在近香港的海域。這會給香港帶來經濟的蓬勃發展。英國能源部長彼德·華爾克告訴新聞記者，香港會從勘探計劃中得利。他說：「我認爲，中國石油勘探計劃規模將與英國在北海的那項工程一樣大。」華爾克還預言，中英會合作開發大陸的煤礦資源。

與北京政府合作的另一項大宗投資是在香港東北部三十五英哩處建造核電站，將耗資三百六十億港元（合四十點六億美元）。香港需籌資九十億港元（合十點一五億美元），大陸合資者是廣州的廣東電力公司。該核電站竣工後，將供電香港，取費公道。

上週香港總尤德來美訪問，在紐約的「外交關係協會」發表演說時指出，香港仍是一個興旺的商港，港府將繼續在這個地區投資，目前中國大陸是香港的第二大貿易夥伴，進出口貿易十分茂盛。

華埠人語

購買僞證來美 多被官員識破

✽近年來中國大陸採開放政策，容許僑眷出國與家人團聚。我們高興地看到許多分隔多年的父母子女能重享家庭團圓之樂，可是我們也看到許多人不願循正途申請，而寧願多付一點錢，托人辦假證件假護照，以求所謂捷徑。這種冒險違法行爲，大多被移民官員識破。犯案者輕則被遣返原籍、重者被判徒刑。而美國親屬不但無法與家人團聚，還要花費不少金錢。

✽我們看香港、澳門報刊，知道該地警方經常破獲印製僞幣（包括假美鈔的）集團，其中包括仿印大陸的粮券和僑匯券的，也有僞造或塗改護照的。總之有利可圖，便有歹徒會走險。數十年前，華人多「冒籍」來美，現在却有不少新花招。例如有一批從大陸出來的人持南美一個小國的護照，到達該國後以假冒的美國簽證意圖來美，結果在邁亞美機場被移民官員查出，被扣後將要被解出境，以後申請來美便難得多了。在這件案中，護照是眞的（許多小國的外交官員都在香港台灣賣護照及簽證圖利），但簽證却是假冒的。這種情形，一個新移民那裏知道。他們只知道在美親屬付了一筆錢，於是由「領隊」帶領先到南美「觀光」，再往美國與家人團聚而已。

✽最近又有七個人由非法集團僞造葡萄牙護照，準備經泰國轉到美國。他們在香港啓程時，還未通過機場的入出境驗證蓋印，便被航空公司職員發現證件有毛病，通知人民入境事務處人員，分別將七個移民和一個領隊拘留，經法庭審訊結果，認爲七被告不知情，輕判十八個月至兩年徒刑。但領隊先生是知情者（聞在美親人付上費用每人五千美元），故被判入獄三年。

✽最不幸的是一些在美親人付了鉅費給非法集團後，一點消息也沒有，僞證也得不到一本，再找人時，已發現人去樓空矣。

✽還有一些歹徒成功地把親人送到美國後，便持着證件副本向美國親人勒索，否則便向移民局揭發。有時他們會客氣地說：「我們並不是恐嚇你們。而是先付的五千美元實在太少了。我們帶了你的親屬來美，却虧了老本。所以希望你們多多帮忙，再借幾千元給我們兄弟……。」到時才知道事態並不簡單呢！

✽循正途申請可能要等候一段時間。但總比冒險去買僞證好得多！（劉池光）

新僑籌款 獲萬餘元

（本市訊）新僑服務中心上週在華語廣播電台舉行籌款運動，在一月十日一天獲捐款一萬一千元。

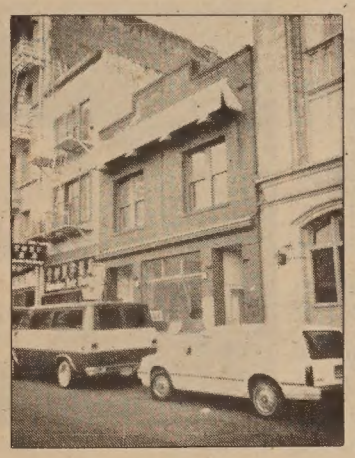
該中心主任王寶森稱，聽衆多爲縫衣廠、餐館廚工、家庭婦女及小雜貨店職工。一些縫衣廠東主首先捐助，然後鼓勵職工們一同捐款。但王氏指出商界其他行業捐款不見踴躍，故現仍離籌款目標四萬元尚遠。

新僑服務中心董事會主席陳玉蛾與籌款組主任戴天頌已向社區發出一千封籌募信，指出中心自一九六九年起已協助新僑人數近廿五萬人。該組織爲灣區慈善金庫會員，但所得撥款不足維持現有服務項目，故仍要向外籌募。該中心位於士德頓街七七七號健民中心。

華促會雙喜臨門（接中文版首頁）

促會的影響力，可媲美維護黑人權的全國促進有色人種協會（NAACP）和促進日裔權益的日裔公民聯盟（JACL）。

華促會以卅萬元購置了新會址，現已付清了一半。建築新樓的卅六萬元費用，亦大部份有着落。該會已籌得十八萬元，又從朗根度夫基金獲得一萬五千元資助，遠東銀行亦表示有興趣給于廿萬元的貸款。鄺君微笑地提醒說：「今年五月我們又來一次大籌款了。」



圖爲華促會新購之花園角街樓宇　張榮貴攝

鄺君覺得華促會以往的成就，有賴該會職工及董事的努力。該會行政主任謝國器，不僅是社區裡風雲人物，更是今年羅拔·却華德獎的得獎人。

年卅七歲的謝國器稱：「我太年青了，不配獲這類的嘉獎。這些獎狀一般都是頒與五十歲以外的人。我自認年紀大，但我並不是老得如此厲害。」

羅拔·却華德獎是頒與三藩市灣區有領導才幹和與人合作有表現的儲出人士。謝君覺得他並不認爲獲獎的單是自己，而應分獎與華促會，華裔社區和支持華裔社區的友人。雖然他對獨攬該獎有點慚愧，但他希望這將會鼓勵其他人加入促進正義和平等的行列。

華促會將於本月十九日舉行週年會員大會，詳情請見本報社區新聞。

簡要聞報

★舊金山訊：內稅局消息稱香港廖創興銀行本市辦事處行政人員蘇廣成（譯音）上週被聯邦法庭判助人逃稅罪。控蘇氏協助聯邦密探匯一百萬美元經港轉瑞士，而不向當局填寫貨幣匯出報告以逃避稅項。此罪可被判入獄卅二年及罰款二百五十萬元。法庭定二月十日宣判刑期及罰款。

★洛杉磯訊，爲防止奧運會期間發生事端，本月上旬移民局官員遞解一名日本黑社會頭目—金古及其妻子，送上日航一架飛往東京的飛機，據移民局專員伊素爾說，金古在日本曾因謀殺，勒索及毒品等罪名被捕廿四次，服刑十七年。其他刑事犯，包括恐怖份子也會被通知離境。

★德州訊，美國陸軍預備隊司令羅伯、歐萬比少將於一月十一日上午在他的辦公室旁樓梯間內被人吊死，並在衣服上留下定罪判決書。但聯邦調查局並未對此便條致評，據現場報告，並無明顯的掙扎痕跡。

★沙加緬度訊，加州政府宣佈自即日起到二月一日止禁止輸入帶EDB（二溴乙烯）殺蟲劑的柑橘類水果，在此期間將研究這種可能引致癌症殺蟲劑的危險性，受此禁令的有佛羅里達州和墨西哥。

★西雅圖訊，華美命案之十三位遇害者家屬，將可平均分取自二兇手家中搜出之贓款一萬五千七百九十多元。此案唯一生還者陳槐不在此列，但或許能取回當時被伍犯取走的，他存口袋中之二百元。

SUPERIOR TRADING COMPANY
寶謙昌
837 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TEL: (415) 982-8722
美國三藩市華盛頓街八三七號
聖誕 新年 送禮酬賓大減價
花旗參（西洋參 巴參）野山參（粉光參）
產地精選　品質最佳　貨色齊全　價錢最平
正官庄高麗參　吉林參　抄參鹿茸
正當歸頭每磅十元起碼
大紅枸杞子九元七角五
正梅花鹿茸片每兩廿五元
新到雪蛤膏每兩九元七五
樣樣都平・批發零沽

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

（每份二角五分）　第十八卷第三期　公元一九八四年十月十八日

加州雙語教育界研究加拿大經驗

（本報訊）加州雙語教育協會CABE上週在本市舉行大會，其中一項主題是研究可否仿效加拿大英語學生學習法語的一種方法。

加拿大官方語言是英語與法語。除魁北克省外絕大多數居民說英語。法語居民指控常受歧視，在國內其文化不受尊重，且政府官員常視法語人士爲「二等公民」。故魁北克省政客有脫離加拿大而獨立的運動。加拿大教育界鼓勵雙語教育，尤其是鼓勵英語爲母語之學生學習法語。

在大會中，來自麥喬爾大學的華萊士・林伯德博士向教育界人士介紹一種名爲「浸入式」的教學方法。母語是英語的小學生接受除英文課外全部以法語教學的小學教育。現有十二萬五千名學生接受「浸入式」教育。專家調查指出，此等學生不但能學好法語，且在英文和其他學科上有正常發展。

但林博士稱，「浸入式」教育現只限於多數民族（英語系）學習外語，尚未應用於少數民族學生學習英語。他警告說：「對少數民族子弟來說，奪去他們的語言文化是最不人道的一件事！」

大會主席團成員之一鄭國和，他說如「浸入式」教育不會使少數民族學生忘却其母語及文化，則可研究是否在加州可推行。他說：「懂兩種語言是件好事。從前華人學童在公立學校中說華語要被處罰。今天美國與中國發展關係，國家正需懂華語懂中文的人。」

雙語教育協會主席加榮魯—基力指出懂雙語者確有較多的就業機會。但說「浸入式」教育的反對者恐怕學生忘却母語。其他一些與會教育家也有同感，認爲少數民族學童不宜進「浸入式」學校學習英語，但說英語學生則可採用加拿大推行的這種方式學外語。

鄭國和先生　黃芊攝

中國總理趙紫陽訪問灣區

（三藩市訊）在費爾蒙酒店歷來最嚴密的警衛之下，中國總理趙紫陽上星期向世界事務評議會北加州分會會員演說。這個演講是趙總理在灣區訪問兩天裡的高潮。來三藩市之前，趙總理曾與雷根總統在白宮就中美關係舉行會議。

在聽衆的熱烈歡迎下，趙總理講到中美之間能夠合作與正引起爭端的各主要領域。他詳細的提出太平洋區域近年來在軍事和經濟方面愈來愈顯著的重要性。他特別指出：「霸權主義在這個區域的爭執愈演愈烈。有些國家的自主權和領土的完整受到嚴重的破壞。甚至今天，戰爭的陰影仍低低的懸在我們的頭上。」

趙總理因指出最近在太平洋區域內的飛彈設置劇增而暗示蘇聯在該地區的影響。同時，在未明指台灣和朝鮮的情形

（轉第十八頁）

（張榮貴攝）

華促會雙喜臨門

新會址短期動工　主任謝國器獲獎

（本市訊）華人權益促進會去年自置會址，將於短期內動工建造新樓宇。該會董事局主席鄺仕波表示工程會在一兩月內開始，之後大約再過九個月華促會便可遷進位於花園角街在企李街和華盛頓街之間的新會址。

鄺律師認爲華促會自置會址，是該會一項大建樹。他說：「這可穩定華促會的經濟陣脚，確立它作爲一重要民權組織的地位。」鄺君希望將來華

（轉第廿三頁）

浸入式教育不能取代雙語教育

（社論）最近在三藩市舉行的雙語教育大會中，「浸入式教育」終於在座談會露面。該教育方式雖然有它創新的地方，但却令不少教育界人士失望。

浸入式教育在加拿大非常成功，當地青年學生在課堂全用法語，但離開校園外便是英語世界，因此學生們能精通兩種語文。

在這裡教育人士鼓吹以浸入式教育取代雙語教育，正犯了「東施效頻」之誤。美國並不是加拿大，情況不同，硬搬外國的模式是不成的。

美國需要的，是要兒童學好英語，但不必因而喪失他們祖國的語言。浸入式教育果真實行，兒童們無論在學校裡外都全用英語，他們的母語便永遠用不上了。

浸入式教育的始創人之一華勒斯・林拔亦承認强加該教育模式於少數語裔兒童是「不人道」的。該教育方法相等於十年前只准英語的教學方式，一九七四年最高法院已裁定了學校可以用其他語言教育學生。只用英語制度當時不實際，現在對只懂少量英語的青年仍然不合用。

傳中英談判達協議
英九月交香港主權

（香港訊）紐約銀行界得自英國方面之消息謂，中英對香港前途問題已達成初步協議。英國定今年九月宣佈將香港地區主權交還中國，由一九八四至二〇一〇之廿六年間中英雙方共管香港，作爲北京屬意的「港人治港」的過渡時期。

這消息由紐約銀行界傳出，此間東方日報首先報導。但由港督尤德上週訪問紐約。故謠傳消息由港督口中傳出。據說初步協議五點內容是：㈠英國在九月一日宣佈把港九新界地區主權交回中國。㈡從九月一日至二〇一〇年八月卅一日定爲「港人治港籌備階段」。該廿六年內，由中國委派總督，英國委派副總督。政府官員不作重大改動。㈢在香港高等法院之上，增設一個具終審權的最高法院。在此廿六年內，防務由英軍負責。港幣仍舊由匯豐及渣打兩銀行發行。㈣在籌備階段，北京將頒佈香港特別行政區基本法（小憲法），並草擬議會組織法及未來香港首長選舉法，同時起草民刑法典，培訓司法官員。㈤議會將在二〇〇九年進行選舉，並選出香港市長。

趙紫陽總理十六日在紐約出席美中關係委員會及外交政策協會舉辦的午餐會，在演講中談到香港前途問題。他說中國在收回香港主權後，香港可繼續施行資本主義，保證五十年不變。由港人治港，北京不派幹部治理。並說人民代表大會將通過治理香港的基本法案（小憲法）。

在台灣問題上，趙稱統一後台灣可保留自己的政府、黨派和軍隊，「任何一方的政黨都不會吞噬另一方的政黨」，台灣可以使用「中國台灣」的稱謂，可與外國保持經濟文化關係。但在國際上，由中華人民共和國代表中國。他說台灣問題是發展雙方關係的障礙，並稱美國不應插手台灣問題。